



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
Instrukcia montážu
Οδηγίες συναρμολόγησης

Tragstab

Supporting rod

Tube support

Barra di trasporto

Dakdragers

Lasthållare

Barra portante

Nosná tyč

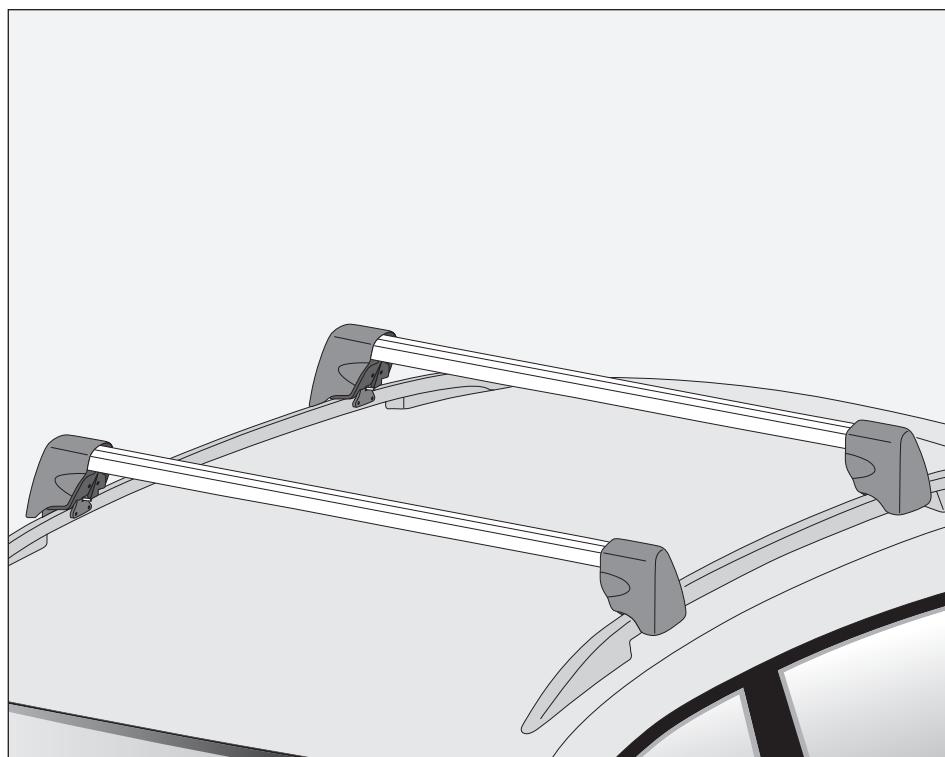
Bagażnik belkowy

Μπάρα οροφής

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu / Numer wyrobu / Μπάρα οροφής

Alhambra 2010 →

7N5 071 151



Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålls.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones en el volumen de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

Zastrzegamy sobie możliwość zmian zakresu dostawy

Με επιφύλαξη αλλαγών του παραδοτέου εξοπλισμού

USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951

09/10

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-SEAT-Zubehörteil entschieden haben.
Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.
Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Dear customer,

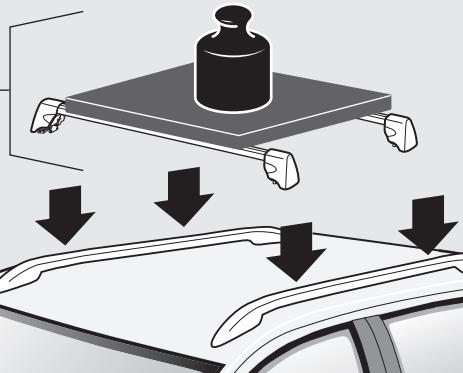
Thank you for choosing a genuine SEAT accessory.
Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.
No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine SEAT.
Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.

A

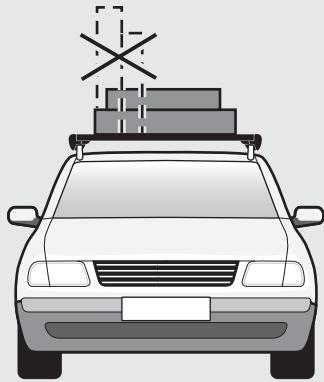
max.
100 kg /
220 lbs



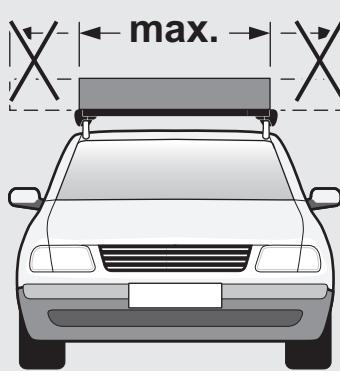
B



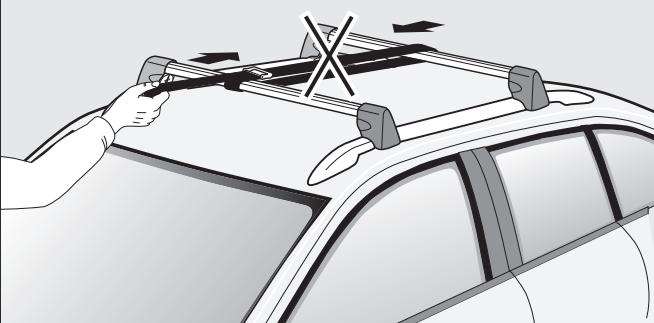
C



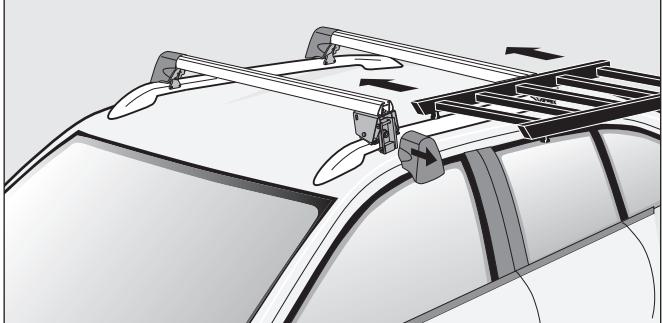
D



E



F



G



Sicherheitshinweise:



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.



Achtung:

Bild A

Die zulässige Dachlast von 100 kg / 220 lbs darf nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild B

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h (81 mph) bzw. die landesspezifische Höchstgeschwindigkeit, nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild C

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht aufliegen.



Achtung:

Bild D

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstab nicht überschreiten.



Achtung:

Bild E

Grundträger/Tragstab nicht gegeneinander verspannen.



Achtung:

Bild F

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabs am Fahrzeug die Aufbauteile auf diese montieren.



Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger/Tragstäbe und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.



Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem SEAT-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.



Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeugs, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



Vorsicht:

Bild G

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe vorsichtig geöffnet wird.



Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Safety information:



Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation.

You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.



Attention:

Figure A

Do not exceed the permissible roof load of 100 kg / 220 lbs.



Attention:

Figure B

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interest of road safety the speed of 130 km/h (81 mph) or the maximum speed specified for the country must not be exceeded.



Attention:

Figure C

Load roof bars/supporting rods in the correct manner.



Attention:

Figure D

Do not exceed maximum width of roof bars/supporting rods.



Attention:

Figure E

Do not tension roof bars/supporting rods against each other.



Attention:

Figure F

Mount attachments only after roof bar/supporting rods have been fitted.



Attention:

For the safety of other road users remove the roof bars/supporting rods with/without attachments when not in use..



Caution:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your SEAT dealer.



Caution:

Fitting bars/supporting with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.



Caution:

Figure G

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.



Caution:

Do not drive through the car wash with bars/supporting fitted, with or without attachments.

Consignes de sécurité :



Attention :

Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.

Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.



Attention :

Contrôlez les visssages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les visssages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.



Attention :

Figure A

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 100 kg / 220 lbs.



Attention :

Figure B

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité, ne pas dépasser la vitesse de 130 km/h (81 mp/h) ou la vitesse maximale autorisée dans le pays.



Attention :

Figure C

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.



Attention :

Figure D

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.



Attention :

Figure E

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.



Attention :

Figure F

Ne monter les accessoires qu'après avoir monté le porteur/tube support.



Attention :

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, retirer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires du véhicule lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



Prudence :

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire SEAT.



Prudence :

Le montage d'un porteur/tube support équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.



Prudence :

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.



Prudence :

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur/tube support monté, avec ou sans accessoires.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale SEAT.

Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Geachte klant,

Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel SEAT-accessoire hebt gekozen.

De in deze montagehandleiding genoemde montagehandelingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Bäste kund!

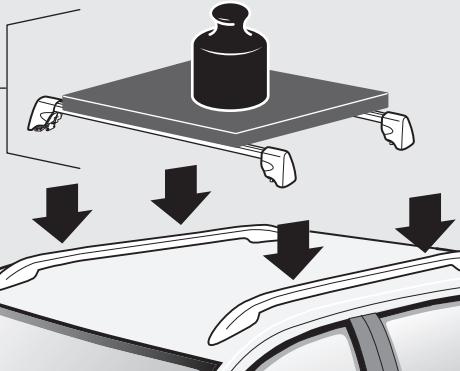
Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original SEAT tillbehör.

Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.

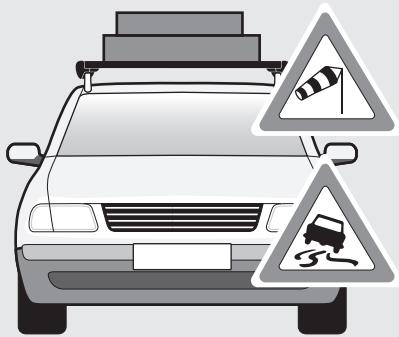
Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslutna från varje form av ansvar.

A

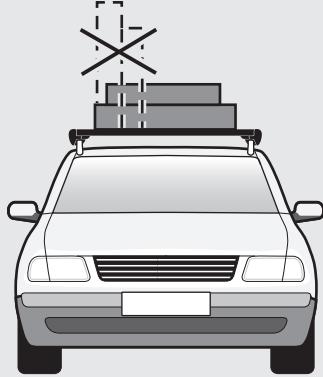
**max.
100 kg /
220 lbs**



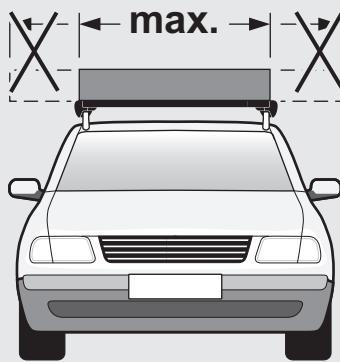
B



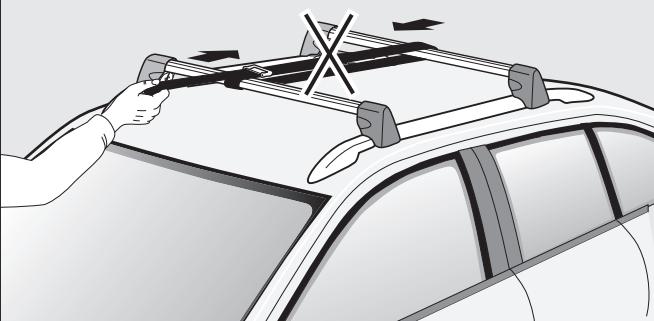
C



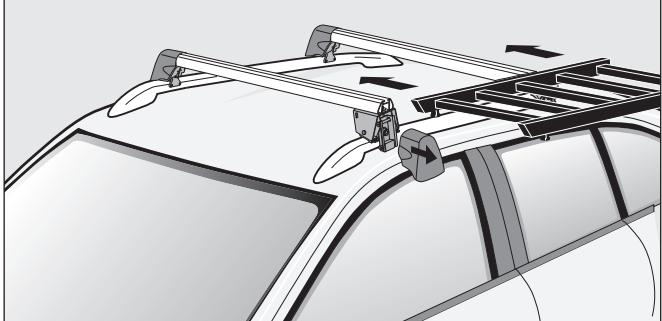
D



E



F



G



Avvertenze di sicurezza:



Attenzione:

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.
La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.



Attenzione:

Figura A

Il carico sul tetto ammesso non deve superare i 100 kg / 220 lbs.



Attenzione:

Figura B

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per la sicurezza della guida non superare la velocità di 130 km/h (81 mph) o la velocità massima consentita nel paese.



Attenzione:

Figura C

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura D

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura E

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.



Attenzione:

Figura F

Montare i componenti di montaggio solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.



Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio in caso di non utilizzo.



Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore SEAT.



Avvertenza:

Il montaggio di una traversa di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza:

Figura G

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.



Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base/barre di trasporto montata con/senza componenti di montaggio.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op:

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.

Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de Schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.



Let op:

De maximaal toegestane daklast van 100 kg / 220 lbs mag niet worden overschreden.



Let op:

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. Met het oog op de rijveiligheid dient de snelheid van 130 km/h (81 mph) dan wel de maximumsnelheid van het betreffende land of de betreffende deelstaat niet te worden overschreden.



Let op:

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.



Let op:

Maximale breedte van de basisdragers/draagstangen niet overschrijden.



Let op:

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.



Let op:

Monteer de opbouwdelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.



Let op:

Om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.



Let op:

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw SEAT-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.



Attentie:

Door de montage van een basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentie:

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.



Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdelen in de wasinstallatie rijden.

Säkerhetsanvisningar:



Observera:

Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt. Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.



Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efteråtrå vid behov och kontrollera på nytt med jämnare intervaller. På dålig och ojämna väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera:

Den tillåtna taklasten 100 kg / 220 lbs får inte överskridas.



Observera:

Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sid vind. Anpassa körsättet därefter. Med tanke på körsäkerheten skall hastigheten inte överskrida 130 km/tim eller resp. gällande hastighetsgränsning.



Observera:

Placera lasten på lasthållarna så att de belastas jämnt och korrekt.



Observera:

Överskrid inte lasthållarens/hållarstavans max. bredd.



Observera:

Spänna inte lasthållarna/hållarstavarna mot varandra.



Observera:

Tillbehörsdetaljer ska inte monteras på lasthållarna/hållarstavarna förrän dessa har monterats.



Observera:

Av hänsyn till andra trafikanters säkerhet bör lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer demonteras från fordonet när de inte används.



Observera:

Reparationer och byte av delar bör överlätas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din SEAT återförsäljare.



Se upp:

Genom monteringen av en lasthållarens/hållarstavens med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



Se upp:

För att förhindra att skador uppstår på fordonet, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när bagagebox eller längre föremål transporteras.



Se upp:

Kör inte in i biltvättanläggning med monterade lasthållarens/hållarstavens med/utan tillbehörsdetaljer.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original SEAT

Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Milý zákazníku,

potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství SEAT.

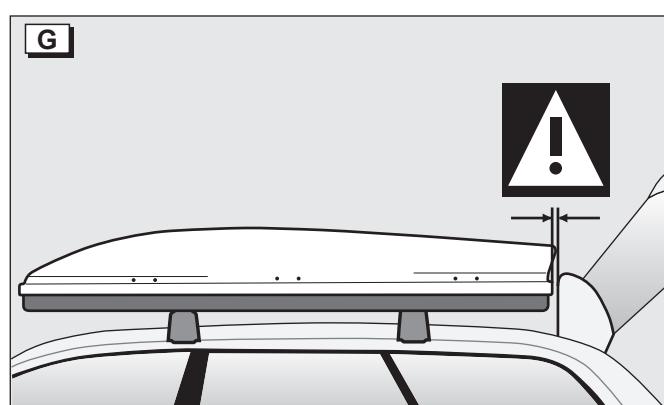
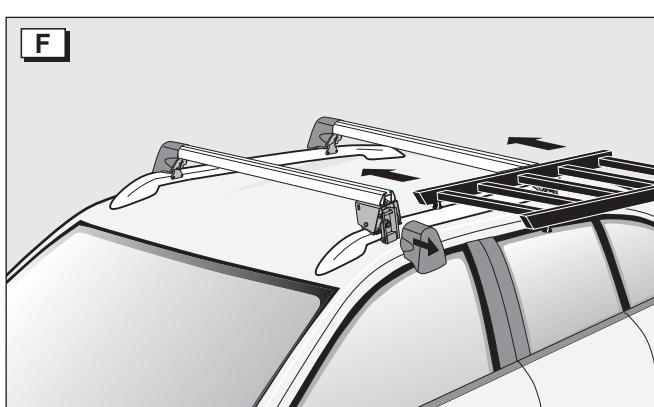
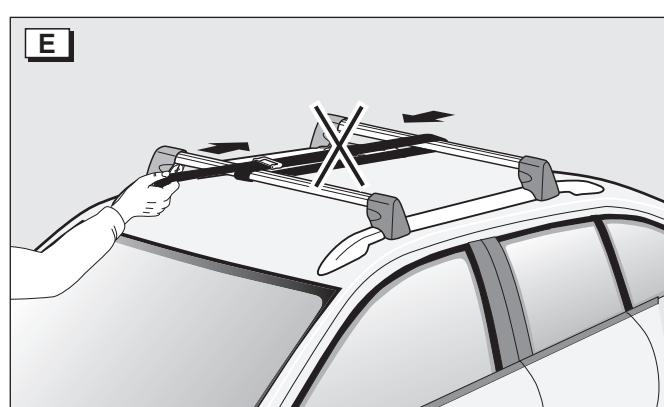
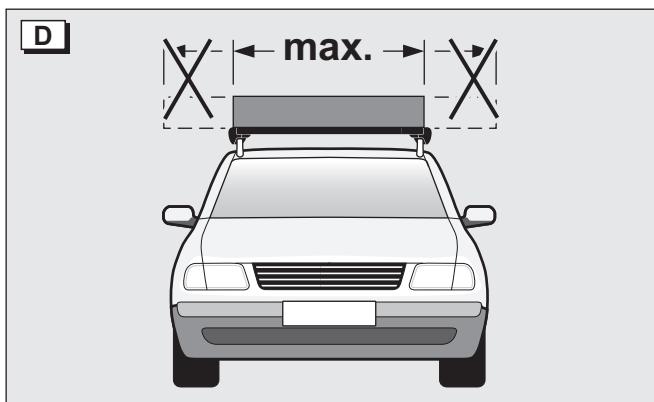
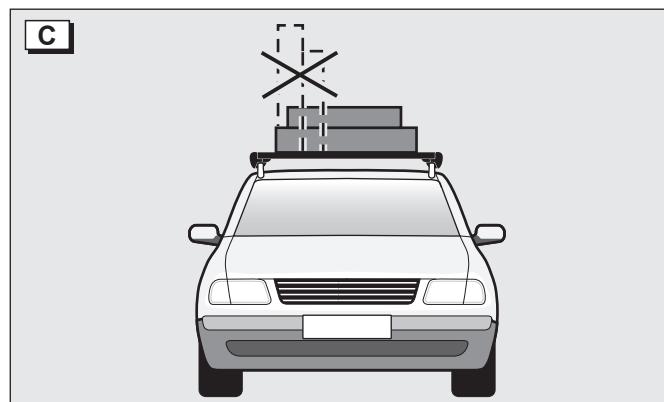
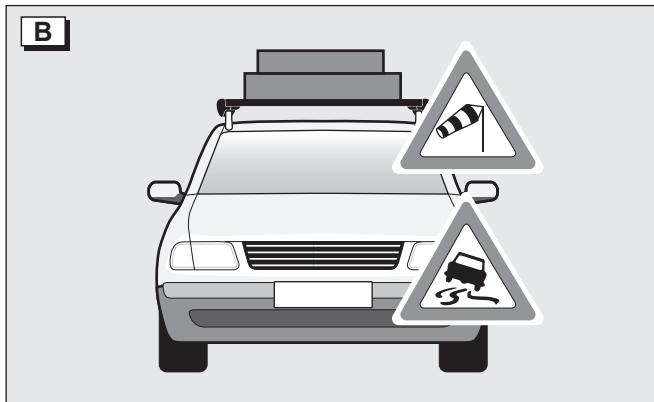
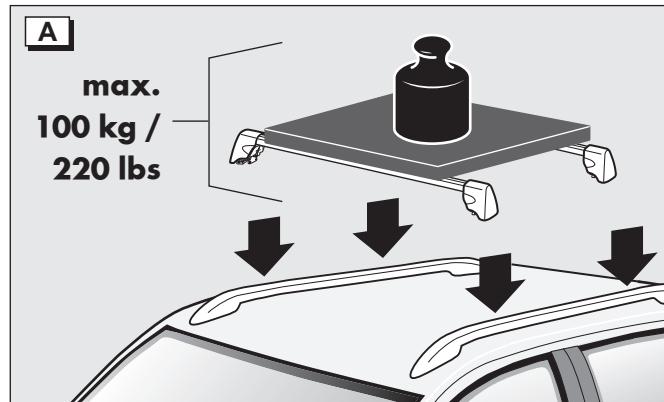
Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat. Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

Szanowni Klienci,

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup oryginalnego wyposażenia SEAT.

Opisane w poniższej instrukcji czynności montażowe i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa muszą być bezwzględnie przestrzegane.

Wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność producenta za szkody, które wystąpią na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażu i wskazówek bezpieczeństwa.



Indicaciones de seguridad:



Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



Atención:

Figura A

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 100 kg / 220 lbs.



Atención:

Figura B

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h (81 mp/h) ni la máxima de la vía.



Atención:

Figura C

Disponer la carga sobre el portacargas básicos / barra portante de acuerdo con la carga real.



Atención:

Figura D

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/barra portante.



Atención:

Figura E

No deformar el portacargas básico / barras portantes entre sí.



Atención:

Figura F

Sólo después del montaje del portacargas básico/ barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.



Atención:

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales SEAT que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico / barras portantes con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico / barras portantes montado con/sin piezas superpuestas.

Bezpečnostní pokyny:

Pozor:

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod.

Nedbání na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.

Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkонтrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znova zkонтrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Pozor:

Obr. A Nesmí se překročit přípustná zátěž střechy 100 kg / 220 lbs.

Pozor:

Obr. B Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlosť 130 km/h (81 mp/h), popř. maximální národní specifická rychlosť.

Pozor:

Obr. C Střešní zátěž rozložte na základním nosiči/nosné tyči podle hmotnosti.

Pozor:

Obr. D Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.

Pozor:

Obr. E Základní nosiče/ nosné tyče proti sobě příliš nenapnějte.

Pozor:

Obr. F Montážní díly namontujte teprve po montáži základního nosiče/nosné tyče.

Pozor:

Z důvodu bezpečnosti pro ostatní účastníky dopravy by se základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů měly při nepoužívání z vozidla odejmout.

Pozor:

Montáž základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdu do garáže, vjezdu do tunelu, podchodu atd.

Opatrně:

Obr. G Aby se zabránilo poškození vozidla, je třeba při přepřávě boxů na střechu a delších nákladů dbát na to, aby blyly zadní výklopné dveře opatrně otevřeny.

Opatrně:

S namontovaným základním nosičem/nosné tyče s/bez montážních dílů nevajeďte do zařízení k mytí aut.

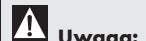
Wskazówki bezpieczeństwa



Uwaga:

Przed rozpoczęciem montażu, należy dokładnie przeczytać poniższą instrukcję montażu.

Przez nieprzestrzeganie instrukcji montażu i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarzają się zagrożenie dla siebie samego i osób trzecich.



Uwaga:

Złączca śrubowe i zamocowania sprawdzić po przejechaniu krótkiego odcinka drogi, w razie potrzeby dokręcić oraz kontrolować we właściwych odstępach czasu. W przypadku złego stanu nawierzchni dróg należy sprawdzać złączca śrubowe w krótszych odstępach czasu. Nieprzestrzeganie tego może doprowadzić do poluzowania się lub zgubienia zamontowanych akcesoriów i narazić na niebezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego.



Uwaga:

Rysunek A Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia dachu wynoszącego 100 kg / 220 lbs.



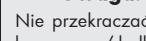
Uwaga:

Rysunek B Zachowanie pojazdu podczas jazdy i hamowania oraz podatność na wiatr boczny ulegają zmianie. Należy to uwzględnić podczas jazdy. Aby zapewnić bezpieczeństwo jazdy nie należy przekraczać prędkości 130 km/h (81 mp/h), popr. maksymalnej prędkości obowiązującej w danym kraju.



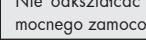
Uwaga:

Rysunek C Równomiernie rozłożyć ładunek na bagażniku bazowym / belce nośnej.



Uwaga:

Rysunek D Nie przekraczać maksymalnej szerokości bagażnika bazowego / belki nośnej.



Uwaga:

Rysunek E Nie odkształcać bagażnika bazowego na skutek zbyt mocnego zamocowania belki nośnej i na odwrót.



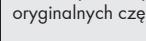
Uwaga:

Rysunek F Dopiero po zamontowaniu bagażnika bazowego / belki nośnej na dachu pojazdu przymocować do nich dodatkowe akcesoria.



Uwaga:

Z uwagi na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu, należy zdemontażować z dachu pojazdu bagażnik bazowy / belki nośnej oraz dodatkowe wyposażenie, kiedy są już niepotrzebne.



Uwaga:

Naprawy albo wymianę części wykonywać wyłącznie w autoryzowanym warsztacie. Zalecamy używanie oryginalnych części dostępnych u dealerów SEAT.



Ostrożnie:

Po zamontowaniu bagażnika bazowego / belki nośnej z dodatkowym wyposażeniem lub bez niego zmienia się wysokość pojazdu, co należy koniecznie uwzględnić przy wjeżdżaniu do garażu, tunelu, przejścia itd.



Ostrożnie:

Rysunek G Aby uniknąć uszkodzenia pojazdu, podczas transportu boksów dachowych i dłuższych przedmiotów, należy pamiętać o ostrożnym otwieraniu tylnej klapy.



Ostrożnie:

Rysunek G Nie wolno wjeżdżać na myjnię samochodową z zamontowanym bagażnikiem bazowym / belkami nośnymi z dodatkowym wyposażeniem lub bez niego.

GR

Αγαπητέ μας πελάτη:

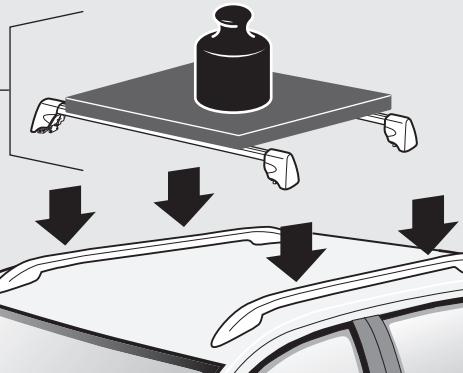
χαιρόμαστε για την αγορά σας αυτού του γνήσιου
αξεσουάρ της SEAT.

Τα βήματα συναρμολόγησης και οι υποδείξεις
ασφαλείας που παρατίθενται σε αυτές τις
οδηγίες συναρμολόγησης πρέπει να τηρούνται
οπωσδήποτε.

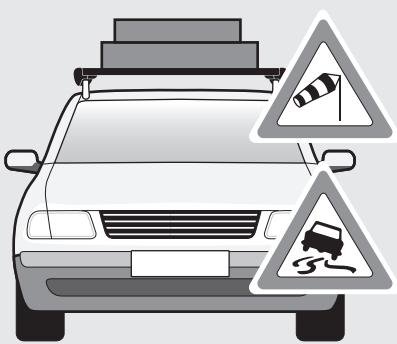
Ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση των
οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων
ασφαλείας, αποκλείονται από κάθε ευθύνη.

A

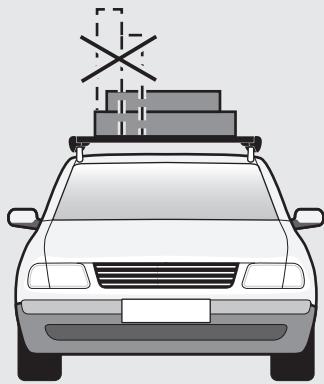
max.
100 kg /
220 lbs



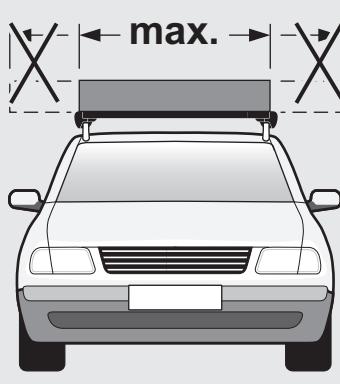
B



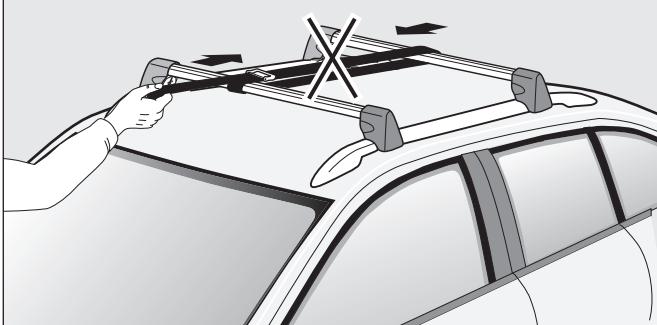
C



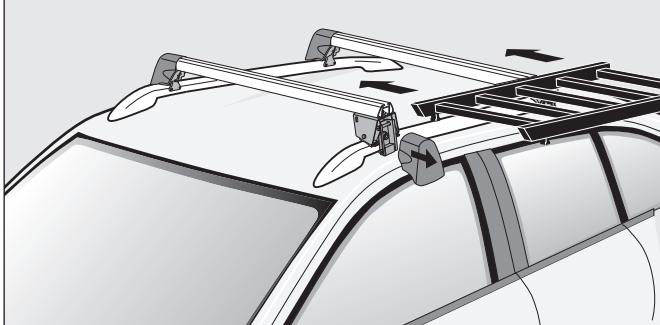
D



E



F



G



Υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή:

Πριν ξεκινήσετε τη συναρμολόγηση, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες συναρμολόγησης και οι υποδείξεις ασφαλείας θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλειά σας και την ασφάλεια τρίτων.



Προσοχή:

Ελέγχετε τις βιδωτές συνδέσεις και στερεώσεις μετά από σύντομη διαδρομή, εάν απαιτείται σφίξτε τις συμπληρωματικά και ελέγχετε τις ξανά σε αντίστοιχα διαστήματα. Εάν υπάρχει κακής ποιότητας οδόστρωμα πρέπει να ελέγχετε συχνά τις βιδωτές συνδέσεις. Εάν δεν τηρηθεί αυτό, ενδέχεται να προκύψει λύσιμο ή απώλεια του προσαρτώμενου εξαρτήματος και κίνδυνος για τους άλλους οδηγούς.



Προσοχή:

Εικόνα A

Το επιπρεπόμενο φορτίο οροφής των 100 kg / 220 lbs δεν επιπρέπεται να υπερβαίνεται.



Προσοχή:

Εικόνα B

Η συμπεριφορά οδήγησης και πέδησης καθώς και η ευαισθησία σε πλευρικούς ανέμους του οχήματος αλλάζουν. Αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη στον τρόπο οδήγησης. Προς το συμφέρον της οδηγικής ασφάλειας δεν θα πρέπει να υπερβαίνεται η ταχύτητα των 130 km/h (81 mph) ή η μέγιστη ταχύτητα που ισχύει σε κάθε χώρα.



Προσοχή:

Εικόνα C

Τοποθετήστε το φορτίο οροφής στην μπάρα στήριξης/μπάρα οροφής σωστά.



Προσοχή:

Εικόνα D

Μην υπερβαίνετε το μέγιστο πλάτος της μπάρας στήριξης/μπάρας οροφής.



Προσοχή:

Figura E

Μην θέτετε υπό ένταση τις μπάρες στήριξης/μπάρες οροφής μεταξύ τους.



Atención:

Figura F

Μόνο αφού συναρμολογηθούν οι μπάρες στήριξης/μπάρες οροφής στο όχημα συναρμολογήστε τα προσαρτώμενα εξαρτήματα επάνω τους.



Προσοχή:

Για λόγους ασφαλείας των άλλων οδηγών θα πρέπει να αφαιρείτε από το όχημα τις μπάρες στήριξης/μπάρες οροφής και τα προσαρτώμενα εξαρτήματα όταν δεν χρησιμοποιούνται.



Προσοχή:

Αναβάτετε τις επισκευές ή την αντικατάσταση σχετικών εξαρτημάτων μόνο σε μία εξειδικευμένη εταιρεία. Συνιστάται η χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών που διατίθενται στον Συνεργάτη της SEAT.



Προσοχή:

Με τη συναρμολόγηση μίας μπάρας στήριξης/μπάρας οροφής με/χωρίς προσαρτώμενα εξαρτήματα αλλάζει το ύψος του οχήματος, αυτό πρέπει να λαμβάνεται οπωσδήποτε υπόψη π.χ. σε εισόδους γκαράζ, διελεύσεις από στραγγες, υπόγειες διαβάσεις κτλ.



Προσοχή:

Εικόνα G

Για να αποφευχθούν ζημιές στο όχημα, κατά τη μεταφορά μπαγκαζιέρων και μεγάλου μήκους αντικειμένων πρέπει να προσέχετε ώστε να ανοίγετε προσεκτικά το πίσω καπό.

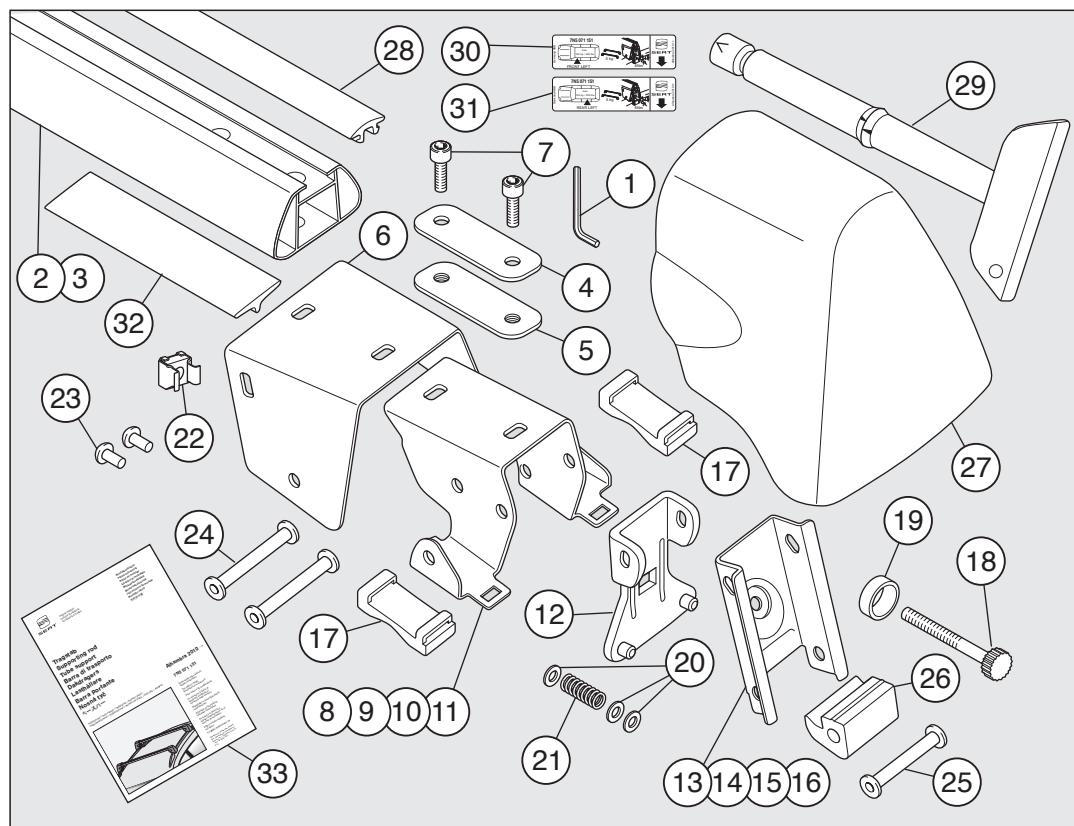


Προσοχή:

Μην οδηγείτε το όχημα σε πλυντήρια αυτοκινήτων όταν είναι συναρμολογημένες οι μπάρες στήριξης/μπάρες οροφής με/χωρίς προσαρτώμενα εξαρτήματα.

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Innensechskantschlüssel	1
2	Profilrohr vorne	1
3	Profilrohr hinten	1
4	Unterlegplatte	4
5	Gewindeplatte	4
6	Stützfußabdeckung	4
7	Innensechskantschrauben	8
8	Stützfuß VL	1
9	Stützfuß VR	1
10	Stützfuß HL	1
11	Stützfuß HR	1
12	Halteplatte mit Bolzen	4
13	Spannklammer VL	1
14	Spannklammer VR	1
15	Spannklammer HL	1
16	Spannklammer HR	1
17	Anschlaggummi	8
18	Codierte Spannschraube	4
19	Hülse	4
20	Scheibe	12
21	Feder	4
22	Nutenstein mit Klammer	4
23	Blindnieten	16
24	Achse	8
25	Achse	4
26	Haltebacken	4
27	Profilkappe	4
28	Abdeckprofil	1
29	Drehmomentschlüssel	1
30	Aufkleber vorne	1
31	Aufkleber hinten	1
32	Windspoiler	3
33	Montageanleitung	1

**GB / USA / Canada****F****I****NL****Parts list:**

Item	Designation
1	Allan key
2	Profile tube, front
3	Profile tube, rear
4	Support plate
5	Threaded plate
6	Support-foot cover
7	Hexagon socket screw
8	Support foot, front left
9	Support foot, front right
10	Support foot, rear left
11	Support foot, rear right
12	Retaining plate with bolts
13	Tensioning clamp, front left
14	Tensioning clamp, front right
15	Tensioning clamp, rear left
16	Tensioning clamp, rear right
17	Rubber stop
18	Coded tightening screw
19	Sleeve
20	Washer
21	Spring
22	Sliding block with bracket
23	Blind rivets
24	Shaft
25	Shaft
26	Retaining jaw
27	Moulded cap
28	Cover trim
29	Torque wrench
30	Sticker, front
31	Sticker, rear
32	Wind spoiler
33	Fitting instructions

Liste des pièces :

Qty	Pos.	Désignation
1	1	Clé pour vis à six pans creux
1	2	Tube profilé avant
1	3	Tube profilé arrière
4	4	Entretoise
4	5	Plaque filetée
4	6	Recouvrement de pied
8	7	Boulon à six pans creux
1	8	Pied AV G
1	9	Pied AV D
1	10	Pied AR G
1	11	Pied AR D
4	12	Plaque de retenue avec goujon
1	13	Bride de fixation AV G
1	14	Bride de fixation AV D
1	15	Bride de fixation AR G
1	16	Bride de fixation AR D
8	17	Butée en caoutchouc
4	18	Vis de serrage codée
4	19	Douille
12	20	Rondelle
4	21	Ressort
4	22	Coulisseau avec agrafe
16	23	Rivets borgnes
8	24	Axe
4	25	Axe
4	26	Mors de retenue
4	27	Capuchon profilé
1	28	Profilé de recouvrement
1	29	Clé dynamométrique
1	30	Étiquette avant
1	31	Étiquette arrière
3	32	Déflecteur
1	33	Notice de montage

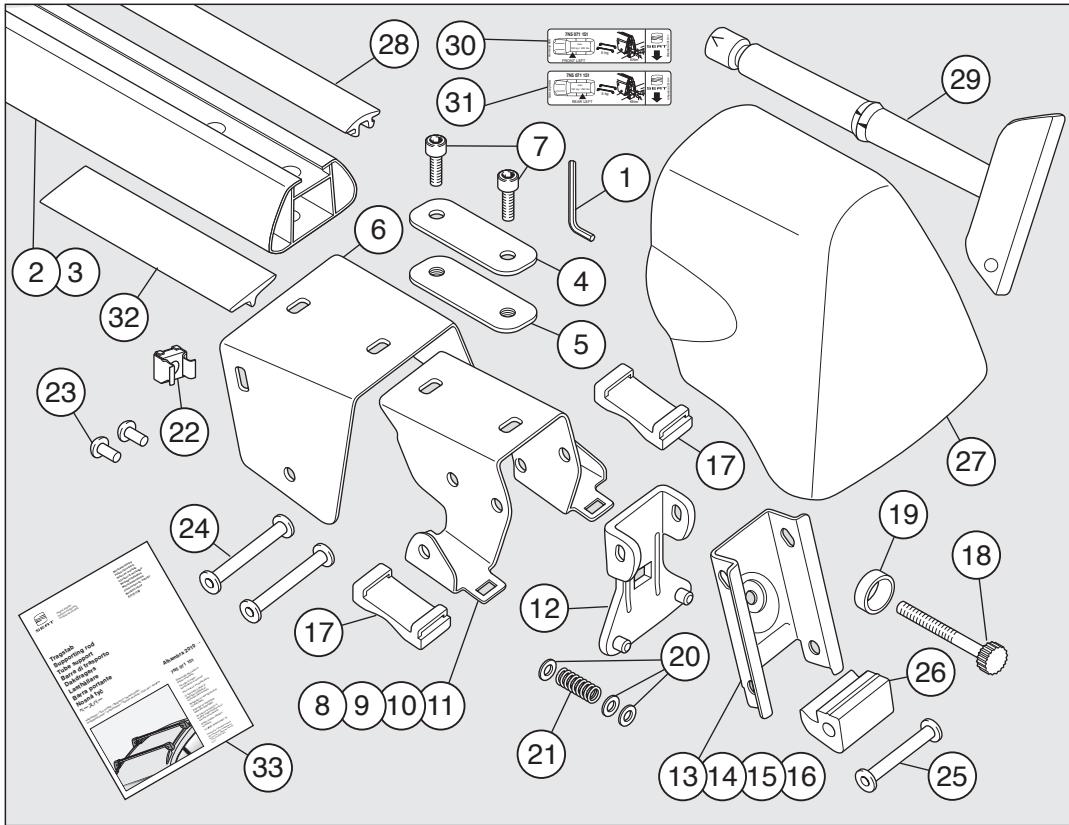
Lista pezzi:

Nbre	Pos.	Denominazione
1	1	Chiave a brugola
1	2	Tubo profilato anteriore
1	3	Tubo profilato posteriore
4	4	Piatello
4	5	Piastra filettata
4	6	Copertura piede di appoggio
8	7	Viti a esagono cavo
1	8	Piede di appoggio AS
1	9	Piede di appoggio AD
1	10	Piede di appoggio PS
1	11	Piede di appoggio PD
4	12	Piastra di ritengo con perno
1	13	Fermo AS
1	14	Fermo AD
1	15	Fermo PS
1	16	Fermo PD
8	17	Gommino di battuta
4	18	Vite di serraggio codificata
4	19	Bussola
12	20	Rondella
4	21	Molla
4	22	Dado con morsetto
16	23	Rivetti ciechi
8	24	Alberino
4	25	Alberino
4	26	Gancascia di sostegno
4	27	Calotta profilata
1	28	Profilato di copertura
1	29	Chiave dinamometrica
1	30	Adesivo anteriore
1	31	Adesivo posteriore
3	32	Spoiler aerodinamico
1	33	Istruzioni per il montaggio

Stuklijst:

Qtà	Pos.	Benaming	Aantal
1	1	Inbussleutel	1
1	2	Profielbuis voor	1
1	3	Profielbuis achter	1
4	4	Onderlegplaatje	4
4	5	Schroefplaat	4
4	6	Steunvoetafdrukking	4
8	7	Inbusbouten	8
1	8	Steunvoet LV	1
1	9	Steunvoet RV	1
1	10	Steunvoet LA	1
1	11	Steunvoet RA	1
4	12	Bevestigingsplaat met pennen	4
1	13	Spanklem LV	1
1	14	Spanklem RV	1
1	15	Spanklem LA	1
1	16	Spanklem RA	1
8	17	Stootrubber	8
4	18	Gecodeerde spanschroef	4
4	19	Huls	4
12	20	Ring	12
4	21	Veer	4
4	22	Groefstuk met klem	4
16	23	Blindklinknagels	16
8	24	As	8
4	25	As	4
4	26	Bevestigingsblok	4
4	27	Profielkap	4
1	28	Afdekprofiel	1
1	29	Momentsleutel	1
1	30	Sticker voor	1
1	31	Sticker achter	1
3	32	Windspoiler	3
1	33	Montagehandleiding	1

Κατάλογος εξαρτημάτων:



Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Κλειδί άλεν	1
2	Σωλήνας προφίλ εμπρός	1
3	Σωλήνας προφίλ πίσω	1
4	Βάση	4
5	Πλάκα με σπείρωμα	4
6	Κάλυμμα ποδιού στερέωσης	4
7	Αλενόβιδες	8
8	Πόδι στερέωσης Εμπρός Αριστερά	1
9	Πόδι στερέωσης Εμπρός Δεξιά	1
10	Πόδι στερέωσης Πίσω Αριστερά	1
11	Πόδι στερέωσης Πίσω Δεξιά	1
12	Πλάκα συγκράτησης με μπουλόνι	4
13	Συνδετήρας σύσφιγξης Εμπρός Αριστερά	1
14	Συνδετήρας σύσφιγξης Εμπρός Δεξιά	1
15	Συνδετήρας σύσφιγξης Πίσω Αριστερά	1
16	Συνδετήρας σύσφιγξης Πίσω Δεξιά	1
17	Ελαστικός αποσβεστήρας	8
18	Κωδικοποιημένη βίδα σύσφιγξης	4
19	Δακτύλιος	4
20	Ροδέλα	12
21	Ελαστήριο	4
22	Παζιμάδι με κλίπ	4
23	Τυφλά πριτίσνια	16
24	Αδονίσκος	8
25	Σιαγόνια συγκράτησης	4
26	Καπάκι προφίλ	4
27	Προφίλ κάλυψης	1
28	Δυναμόκλειδο	1
29	Αυτοκόλλητο εμπρός	1
30	Αυτοκόλλητο πίσω	1
31	Αεροτομή	3
32	Οδηγίες συναρμολόγησης	1
33	Ιστορικό παρατελλόμενης	1

S

E

CZ

PL

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal	Pos.	Denominación	Cantidad
1	Sexkantryckel	1	1	Llave macho hexagonal	1
2	Främré profilör	1	2	Tubo perfilado, delante	1
3	Bakre profilör	1	3	Tubo perfilado, detrás	1
4	Underläggsbrickor	4	4	Placa de apoyo	4
5	Gängplatta	4	5	Placa con orificios rosados	4
6	Stödfotskydd	4	6	Cubierta de pie de apoyo	4
7	Insexkantskravar	8	7	Tornillos de hexágono interior	8
8	Stödfot vänster fram	1	8	Pie de apoyo del. izdo.	1
9	Stödfot höger fram	1	9	Pie de apoyo del. dcho.	1
10	Stödfot vänster bak	1	10	Pie de apoyo tras. izdo.	1
11	Stödfot höger bak	1	11	Pie de apoyo tras. dcho.	1
12	Fästplatta med bult	4	12	Placa de sujeción con pernos	4
13	Spänndetalj vänster fram	1	13	Elemento de sujeción	1
14	Spänndetalj höger fram	1	14	del. izdo.	1
15	Spänndetalj vänster bak	1	15	Elemento de sujeción	1
16	Spänndetalj höger bak	1	16	tras. izdo.	1
17	Anslagsgummi	8	17	Elemento de sujeción	8
18	Codad spännskruv	4	18	tras. dcho.	4
19	Hylsa	4	19	Elemento de sujeción	4
20	Bricka	12	20	tras. dcho.	12
21	Fjäder	4	21	Tope de goma	4
22	Spärkål med klämma	4	22	Tornillo tensor codificado	4
23	Blindnitar	16	23	Casquillo	16
24	Axel	8	24	Arandela	8
25	Axel	4	25	Resorte	4
26	Fästbackar	4	26	Tuerca corredera en ranura	4
27	Profilkåpa	4	27	con grapa	4
28	Täckprofil	1	28	Remaches ciegos	1
29	Momentnyckel	1	29	Eje	1
30	Främré dekal	1	30	Eje	1
31	Bakre dekal	1	31	Mordaza de sujeción	1
32	Vindspoiler	3	32	Capuchón de perfil	3
33	Montageanvisning	1	33	Perfil cobertero	1

Lista de piezas:

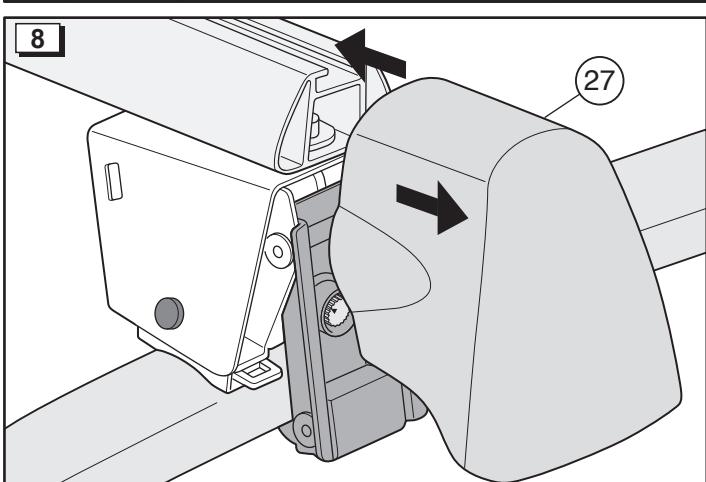
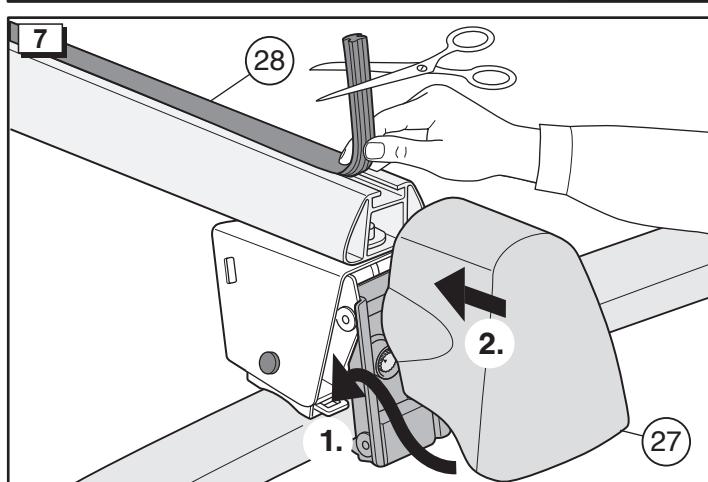
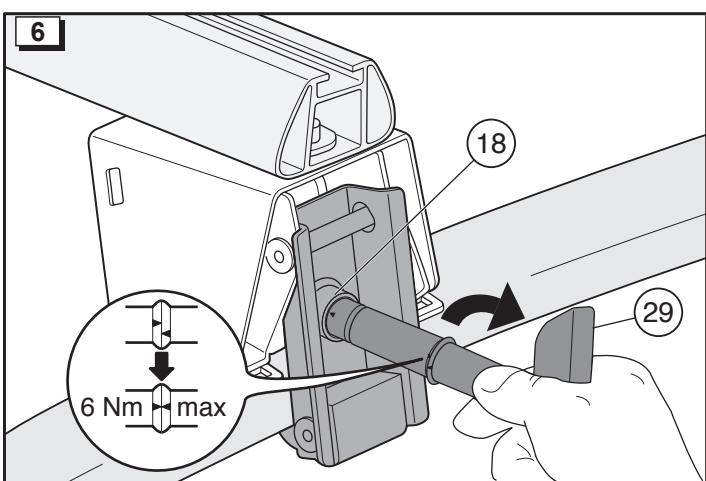
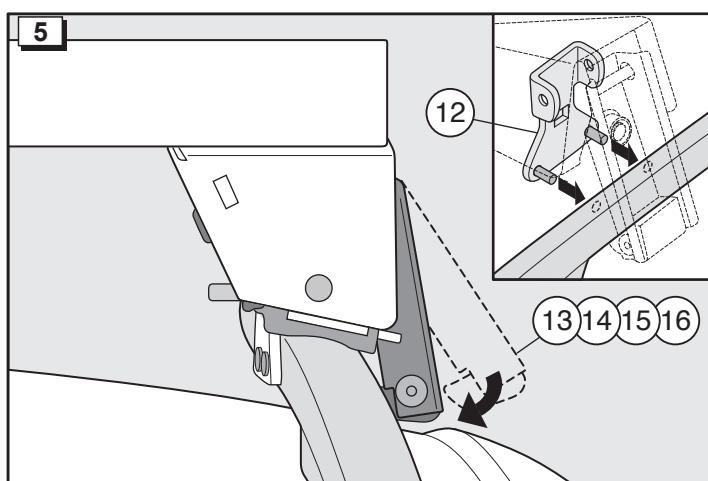
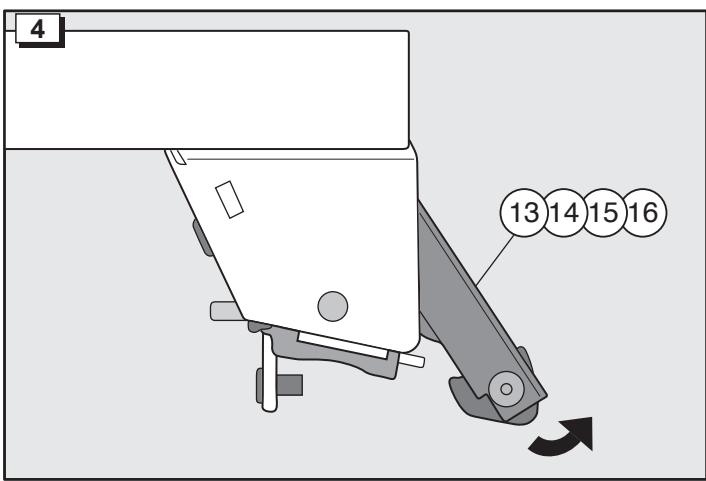
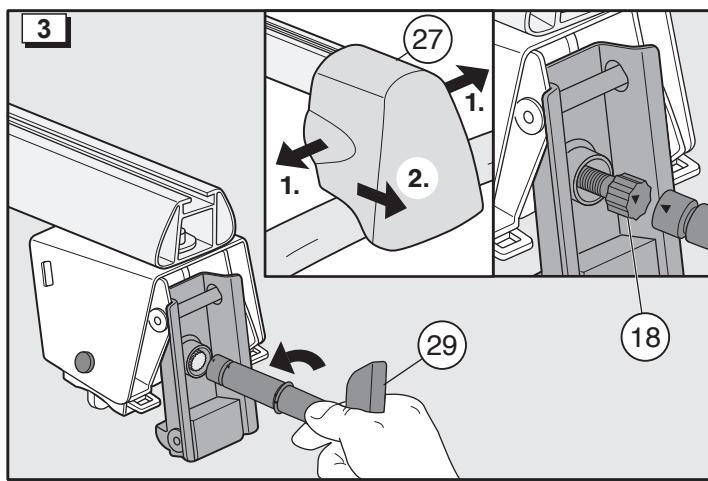
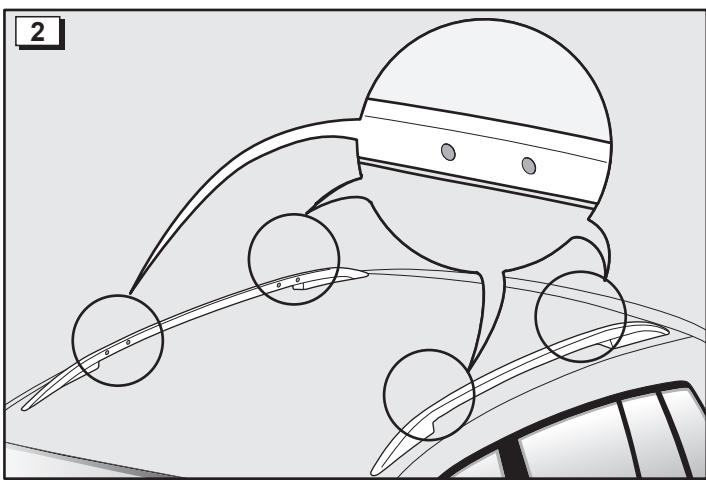
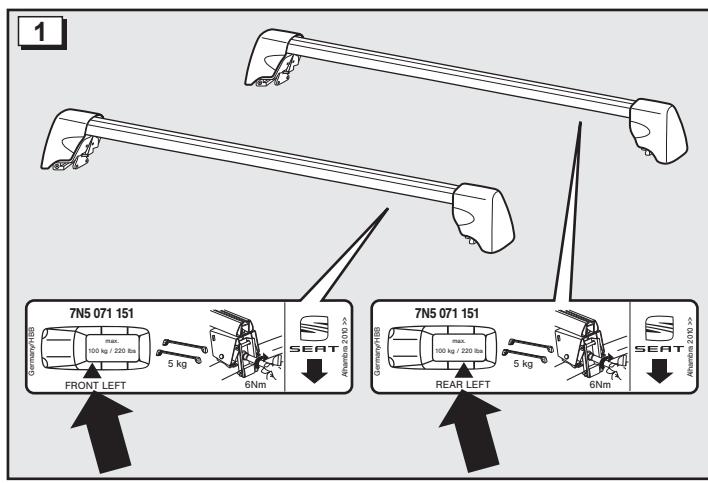
Pos.	Denominación	Cantidad
1	Llave macho hexagonal	1
2	Tubo perfilado, delante	1
3	Tubo perfilado, detrás	1
4	Placa de apoyo	4
5	Placa con orificios rosados	4
6	Cubierta de pie de apoyo	4
7	Tornillos de hexágono interior	8
8	Pie de apoyo del. izdo.	1
9	Pie de apoyo del. dcho.	1
10	Pie de apoyo tras. izdo.	1
11	Pie de apoyo tras. dcho.	1
12	Placa de sujeción con pernos	4
13	Elemento de sujeción	1
14	del. izdo.	1
15	Elemento de sujeción	1
16	tras. izdo.	1
17	Elemento de sujeción	8
18	tras. dcho.	4
19	Elemento de sujeción	4
20	tras. dcho.	12
21	Tope de goma	4
22	Tornillo tensor codificado	4
23	Casquillo	16
24	Arandela	8
25	Resorte	4
26	Tuerca corredera en ranura	4
27	con grapa	4
28	Remaches ciegos	1
29	Eje	1
30	Eje	1
31	Mordaza de sujeción	1
32	Capuchón de perfil	3
33	Perfil cobertero	1

Kusovník:

Pol.	Název
1	Klíč s vnitřním šestihranem
2	Přední profilová trubka
3	Zadní profilová trubka
4	Podkládací deska
5	Závitová deska
6	Kryt opěrné nohy
7	Šrouby s vnitřním šestihranem
8	Opěrná noha PL
9	Opěrná noha PP
10	Opěrná noha ZL
11	Opěrná noha ZP
12	Přidržná deska s čepem
13	Napínací svorka PL
14	Napínací svorka PP
15	Napínací svorka ZL
16	Napínací svorka ZP
17	Dorazová pryz
18	Kódovací napínací šroub
19	Pouzdro
20	Podložka
21	Pružina
22	Posuvný element se sponou
23	Slepý nýt
24	Osa
25	Osa
26	Přidržná čelist
27	Profilová krytka
28	Zakrývací profil
29	Momentový klíč
30	Nálepka pro vpředu
31	Nálepka pro vzadu
32	Montážní návod

Lista części:

Poz.	Wyszczególnienie	Liczba
1	Klucz imbusowy	1
2	Rura profilowa przednia	1
3	Rura profilowa tylna	1
4	Podkładka	4
5	Płytki z otworami gwintowanymi	4
6	Osłona łyptu podpierającej	4
7	Śruby z gniazdem ześciokątnym	8
8	Łapa podpierająca LP	1
9	Łapa podpierająca PP	1
10	Łapa podpierająca LT	1
11	Łapa podpierająca PT	1
12	Płytki mocujące z trzpieniami	4
13	Uchwyt mocujący LP	1
14	Uchwyt mocujący PP	1
15	Uchwyt mocujący LT	1
16	Uchwyt mocujący PT	1
17	Osłona gumowa	8
18	Kodowana śruba zaciskowa	4
19	Tuleja	4
20	Podkładka	12
21	Sprzęzyna	4
22	Nakrętka rowkowa z mostkiem	4
23	Nity jednostronne zamkane	16
24	Os	8
25	Os	4
26	Szczekę mocującą	4
27	Osłona profilu	4
28	Profil maskujący	1
29	Klucz dynamometryczny	1
30	Naklejka przód	1
31	Naklejka tył	1
32	Deflektor powietrza	3
33	Instrukcja montażu	1



Montage der Tragstäbe

Bild 1

Die Tragstäbe sind an der Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet.

Die Tragstäbe müssen so montiert werden, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugeite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!

Achtung!

Diese Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Tragstäbe auf die Riegel unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Tragstäbe dürfen nur in den markierten Bereichen befestigt werden. An der Innenseite der Dachreling befinden sich jeweils zwei Bohrungen. Die Arretierbolzen in der Halteplatte (12) müssen in diese Bohrungen eingreifen.

Bild 3

Die Profilkappe (27) abnehmen. Den Drehmomentschlüssel (29) in Pfeilstellung auf die Spannschraube (18) stecken und lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube zur Deckung gebracht werden.

Hinweis:

Dachreling im Bereich der Tragstabauflage vor Montage reinigen!

Bild 4

Spannklammer (13,14,15,16) aufschwenken und auseinanderziehen. Die Spannklammern lassen sich nur in auf geschwenkter Position auseinanderziehen und gegenüber dem Tragstabprofil verschieben.

Bild 5

Die Tragstäbe vorsichtig auf die Dachreling aufsetzen und ausrichten. Die beiden Arretierbolzen in der Halteplatte (12) in die entsprechenden Bohrungen in der Dachreling einführen und in dieser Position festhalten.

Anschließend den äußeren Haltebacken der Spannklammer (13,14,15,16) unter der Dachreling einhaken. Codierte Spannschraube (18) leicht mit dem Drehmomentschlüssel (29) anziehen.

Bild 6

Nacheinander die Spannschrauben (18) mit dem Drehmomentschlüssel (29) auf 6 Nm anziehen. Die beiden Pfeile auf dem Drehmomentschlüssel müssen sich hierzu genau gegenüber stehen (6 Nm). Damit sind die beiden Tragstäbe in Längs- und Querrichtung gesichert.

Bild 7

Gummiaufbauprofile (28) einsetzen und Profilkappen (27) schließen.

Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Bild 8

Zum Montieren von Aufbauteilen die Profilkappe (27), wie unter Bild 3 dargestellt, abnehmen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen. Profilkappen wieder schließen.

Bei der Montage und Befestigung der Trägeraufsätze ist die jeweilige Einbauanleitung zu beachten.

Fitting the supporting rods

Fig. 1

Stickers attached to the underside of the supporting rods identify front and rear.

The supporting rods must be fitted with the stickers on the left side of the vehicle seen in the forward driving direction.

Caution!

It is imperative that these markings are observed when the supporting rods are attached to the roof rails!

Fig. 2

The supporting rods may only be attached in the marked areas. There are two holes on the inside of each roof rail. The detent pins in the retaining plates (12) must engage in these holes.

Fig. 3

Remove the moulded cap (27). Slip the torque wrench (29) (in the arrow setting) over the tightening screw (18) and unscrew it. The arrow on the torque wrench must be in line with the arrow on the tightening screw.

Note:

Before fitting the supporting rods, clean the roof rails in the area of the supporting-rod seats.

Fig. 4

Swivel up the tensioning clamps (13,14,15,16) and extend them. The tensioning clamps must be swivelled before they can be extended and positioned relative to the supporting rod profile.

Fig. 5

Carefully position the supporting rods on the roof rails and align them. Insert the 2 detent pins in the retaining plate (12) into the corresponding holes in the roof rails and hold them in this position.

Finally, clip the outer retaining jaws of the tensioning clamps (13,14,15,16) under the roof rails. Now, use the torque wrench (29) to lightly tighten the coded tightening screws (18).

Fig. 6

One after another, the tightening screws (18) are now to be tightened to 6 Nm using the torque wrench (29). Here, the two arrows on the torque wrench must be exactly opposite one another (6 Nm). This ensures that both supporting tubes are safely fastened both lengthwise and crosswise.

Figure 7

Fit rubber cover trim (28) and close moulded cap (27).

Attention!

Check screws and fastening after driving for a short period, re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not checked regularly attachments to become loose or fall off, endangering road users.

Figure 8

To fit attachments, open moulded cap (27) as shown in Fig. 3, and insert attachment into T-slot provided. Close caps. Always follow the relevant instructions for fitting and fixing attachments.

Montage des tubes supports

Figure 1

La face inférieure des tubes supports comporte une étiquette repérant l'avant et l'arrière.

Monter les tubes supports de sorte que l'étiquette se trouve du côté gauche du véhicule et que la flèche qui y figure soit orientée dans le sens de la marche !

Attention !

Ces marquages doivent impérativement être respectés lors de la pose des tubes supports sur les rambardes !

Figure 2

Les tubes supports ne doivent être fixés qu'au niveau des emplacements repérés. La face interne de la rambarde de toit comporte, à l'avant et à l'arrière, deux paires d'alésages. Ces alésages servent à fixer les boulons d'arrêt de la plaque de retenue (12).

Figure 3

Retirer le capuchon profilé (27). Insérer la clé dynamométrique (29) sur la vis de serrage (18), puis la desserrer dans le sens de la flèche. La flèche qui figure sur la clé dynamométrique doit coïncider précisément avec celle qui est apposée sur la vis de serrage.

Remarque :

Nettoyer la rambarde de toit au niveau des points de fixation des tubes supports avant montage !

Figure 4

Faire basculer les brides de fixation vers le haut (13,14,15,16) et les ouvrir. Il est impératif de faire basculer les brides de fixation vers le haut pour pouvoir les ouvrir et ajuster leur position par rapport au profilé du tube support.

Figure 5

Placer les tubes supports avec précaution sur les rambardes de toit, puis ajuster leur position. Insérer les deux boulons d'arrêt dans la plaque de retenue (12), puis dans les alésages prévus à cet effet dans la rambarde de toit et les bloquer dans cette position.

Ensuite, accrocher les mors de retenue extérieurs des brides de fixation (13,14,15,16) sous la rambarde de toit. Serrer légèrement la vis de serrage (18) à l'aide de la clé dynamométrique (29).

Figure 6

Serrer conséutivement toutes les vis de serrage (18) à un couple de 6 Nm à l'aide de la clé dynamométrique (29). Les deux flèches doivent parfaitement coïncider au niveau de la clé dynamométrique (6 Nm). Les deux tubes supports sont ainsi verrouillés dans les sens longitudinal et transversal.

Figure 7

Placer les profilés de recouvrement en caoutchouc (28) et fermer les capuchons profilés (27).

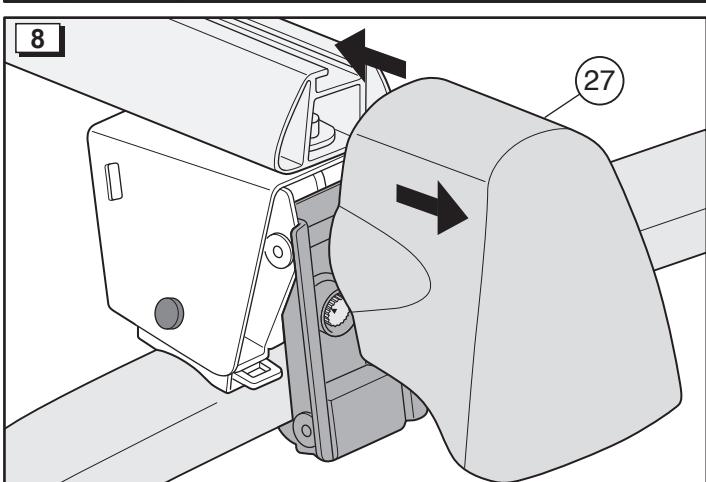
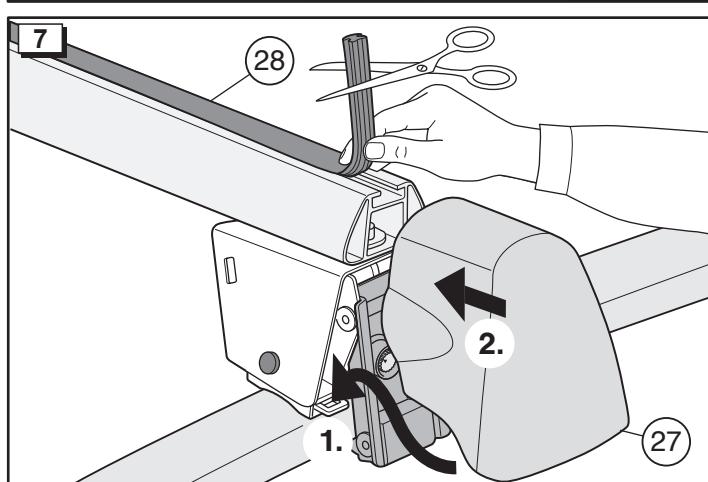
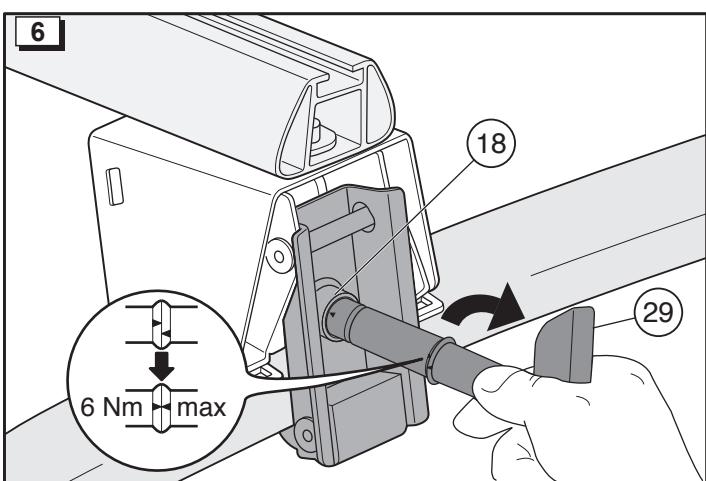
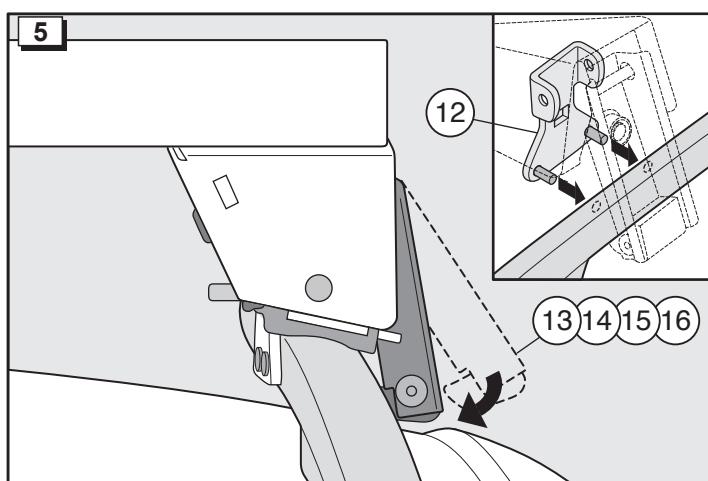
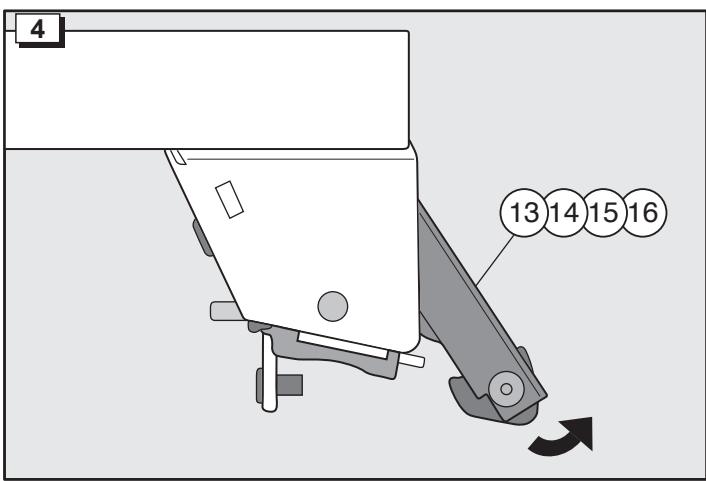
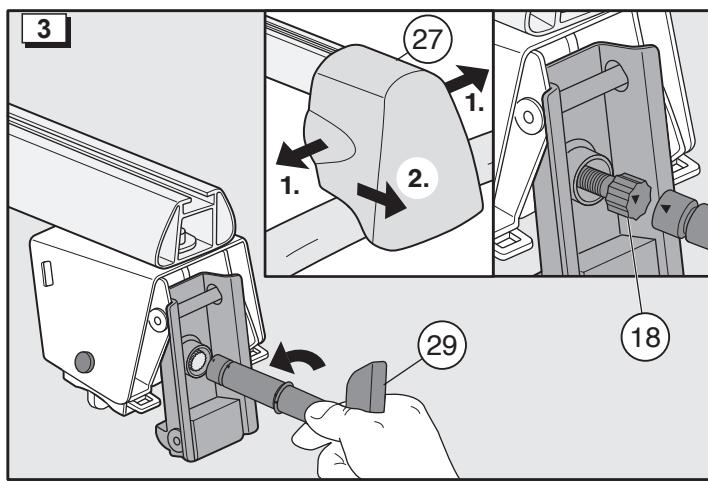
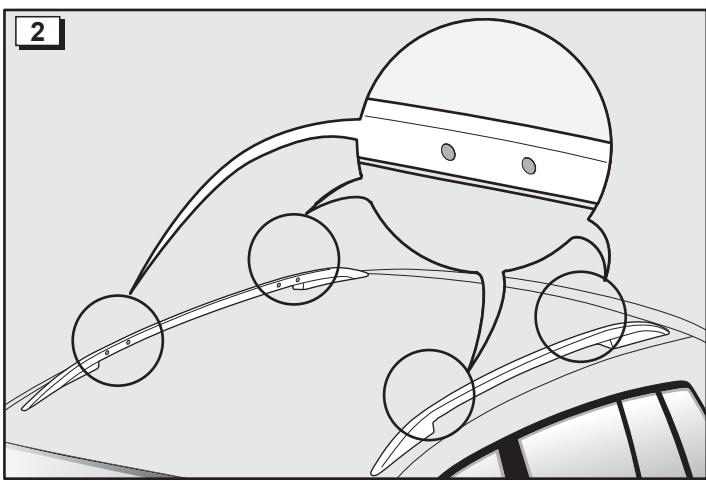
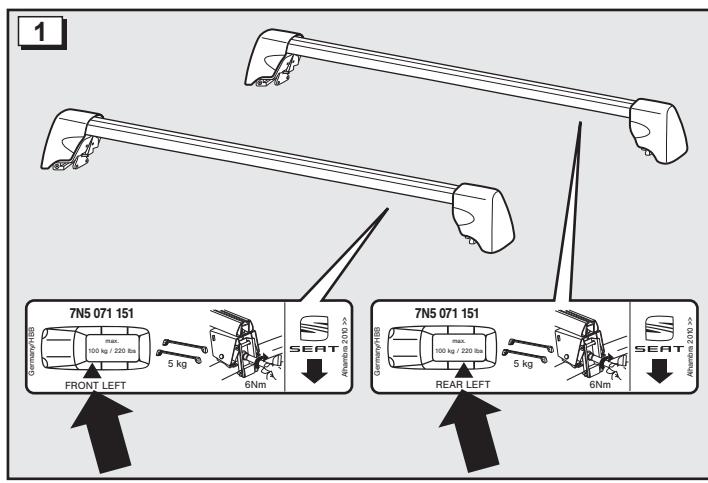
Attention :

Contrôlez les visssages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles appropriés. Sur route en mauvais état, les visssages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Figure 8

Pour le montage des accessoires, ouvrir le capuchon profilé (27) de la manière représentée sur la figure 3 et introduire les accessoires dans la rainure en T. Refermer les capuchons profilés.

Lors du montage et de la fixation des éléments porteurs, respecter les instructions d'installation correspondantes.



Montaggio delle barre portanti

Figura 1

Le barre di trasporto sono contrassegnate sul lato inferiore con un adesivo indicante la parte anteriore e posteriore. Le barre di trasporto devono essere montate in modo che l'adesivo si trovi sul lato sinistro del veicolo la freccia stampata sia rivolta verso il senso di marcia!

Attenzione!

Quando si posizionano le barre di trasporto sulla sponda rispettare assolutamente questi contrassegni.

Figura 2

Le barre di trasporto devono essere fissate solamente nell'area indicata. Il lato interno della sponda sul tetto presenta due fori ciascuno. I perni di arresto della piastra di ritegno (12) devono inserirsi nei fori.

Figura 3

Togliere la calotta profilata (27). Applicare la chiave dinamometrica (29) nella posizione della freccia sulla vite di serraggio (18) e allentare quest'ultima. La freccia sulla chiave dinamometrica deve coincidere con la freccia sulla vite di serraggio.

Avvertenza:

Prima del montaggio pulire la sponda del tetto nel punto di appoggio della barra di trasporto!

Figura 4

Aprire i fermi e tirarli verso l'esterno (13,14,15,16). I fermi possono essere tirati verso l'esterno e spostati rispetto al profilato della barra di trasporto solo in posizione aperta.

Figura 5

Posizionare con cautela le barre di trasporto sulla sponda del tetto e allinearle. Inserire i due perni di arresto della piastra di ritegno (12) nei rispettivi fori della sponda del tetto e tenerli fermi in questa posizione.

Successivamente agganciare la ganascia di sostegno esterna dei fermi (13,14,15,16) sotto alla sponda del tetto. Serrare leggermente la vite di serraggio codificata (18) con la chiave dinamometrica (29).

Figura 6

Serrare in sequenza a 6 Nm le viti di serraggio (18) con la chiave dinamometrica (29). A questo scopo le due frecce sulla chiave dinamometrica devono essere esattamente una di fronte all'altra (6 Nm). In questo modo le barre di trasporto sono bloccate in direzione longitudinale e trasversale.

Figura 7

Applicare i profilati di protezione in gomma (28) e chiudere le calotte profilate (27).

Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Figura 8

Per montare le sovrastrutture occorre aprire la calotta profilata (27), come illustrato nella figura 3, e introdurre le sovrastrutture nell'apposita scanalatura a T. Quindi, richiudere la calotta profilata.

Durante il montaggio ed il fissaggio delle sovrastrutture delle barre occorre attenersi alle rispettive istruzioni di montaggio.

Montage van de dakdragers

Figuur 1

De dakdragers zijn aan de bestuurderskant aan de onderkant van de profielbus gemarkeerd voor voor en achter.

De dakdragers moeten zo worden gemonteerd, dat de sticker zich aan de linkerkant van het voertuig bevindt en de pijl op de sticker in de richting wijst!

Let op!

Deze markeringen moeten beslist in acht worden genomen wanneer de dakdragers op de reling worden aangebracht!

Figuur 2

De dakdragers mogen alleen binnen de gemarkeerde segmenten worden bevestigd. Aan de binnenkant van elke dakreling bevinden zich telkens twee boringen. Hierin moeten de borgpennen in de bevestigingsplaats (12) grijpen.

Figuur 3

De profilkap (27) verwijderen. De momentsleutel (29) op de spanschroef (18) plaatsen en de spanschroef in de richting van de pijl losdraaien. De pijl op de momentsleutel moet met de pijl op de spanschroef in overeenstemming worden gebracht.

Opmerking:

Dakreling vóór montage reinigen op de plaatsen waar de dakdragers moeten worden bevestigd!

Figuur 4

Spanklemmen (13,14,15,16) opendraaien en uittrekken. De spanklemmen kunnen alleen in opengedraaide stand worden uitgetrokken en ten opzichte van het dakdragerprofiel worden verschoven.

Figuur 5

De dakdragers voorzichtig op de dakreling aanbrengen en uitlijnen. De beide borgpennen in de bevestigingsplaats (12) in de desbetreffende boringen in de dakreling aanbrengen en in deze stand vasthouden. Vervolgens de buitenste bevestigingsblokken van de spanklemmen (13,14,15,16) onder de dakreling haken. De gecodeerde spanschroef (18) los aanhalen met de momentsleutel (29).

Figuur 6

De spanbouten (18) achtereenvolgens met de momentsleutel (29) tot 6 Nm aanhalen. Hiervoor moeten de beide pijlen op de momentsleutel precies tegenover elkaar staan (6 Nm). De beide dakdragers zijn nu in de lengte- en dwarsrichting vergrendeld.

Figuur 7

Rubberen afdekprofielen (28) plaatsen en profielkappen (27) sluiten.

Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de Schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Figuur 8

Om opbouwonderdelen te monteren moet u de profilkap (27) volgens afbeelding 3 openen en de opbouwonderdelen in de aanwezige T-gleuf schuiven. Profielkappen weer sluiten.

Bij de montage en bevestiging van de drageropzetstukken dient u de betreffende montagehandleiding in acht te nemen.

Montering av bärstängerna

Fig. 1

På bärstängernas undre sida sitter dekalen för markering av fram och bak.

Bärstängerna måste monteras så att dekalen sitter på bilens vänstra sida och att pilen visar i körriktningen!

Observera!

Dessa markeringar skall ovillkorligen beaktas vid montering av bärstängerna på relingen!

Fig. 2

Bärstängerna får endast fästas inom markerade områden. Takrelingarna har två borrhål var på insidan. Låsbultarna i fästplattan (12) måste gripa in i dessa borrhål.

Fig. 3

Så här tas profilkåpan (27) bort. Stick momentnyckeln (29) i pilens riktning på spännskrullen (18) och lossa skruven. Pilen på momentnyckeln måste stå mot pilen på spännskrullen.

Anvisning:

Rengör före montering takrelingen vid partiet för bärstängens stöd!

Fig. 4

Sväng upp spänndetaljen (13,14,15,16) och dra isär. Spänndetaljerna kan endast i uppsvänt läge dras isär och förskjutas mot bärstängens stöd.

Fig. 5

Lägg försiktigt upp bärstängerna på takrelingen och rikta upp dem. För in de båda låsbultarna i fästplattan (12) i respektive borrhål på takrelingen och håll fast i detta läge.

Haka sedan fast spänndetaljens (13,14,15,16) fästbackar under takrelingen. Dra med momentnyckeln (29) lätt fast den kodade spännskrullen (18).

Fig. 6

Dra sedan i följd fast spännskruvarna (18) med momentnyckeln (29) med ett åtdragningsmoment på 6 Nm. De båda pilarna på momentnyckeln måste stå exakt mot varandra (6 Nm). Nu är de båda bärstängerna säkrade i längs- och tvärriktning.

Fig. 7

Sätt fast täckprofilerna av gummi (28) och stäng profilskyddskåorna (27).

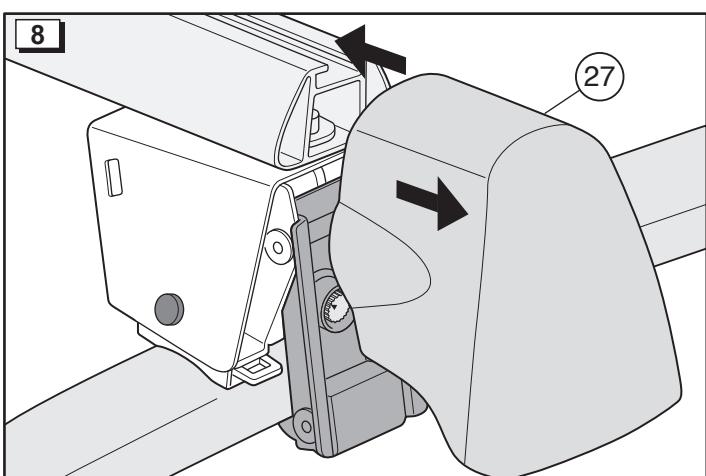
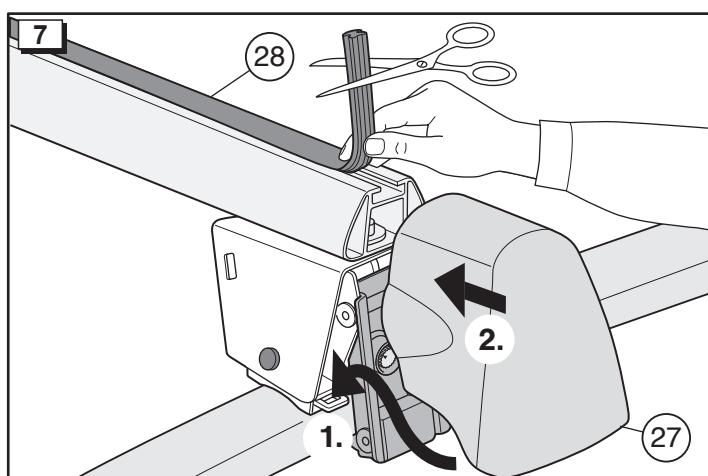
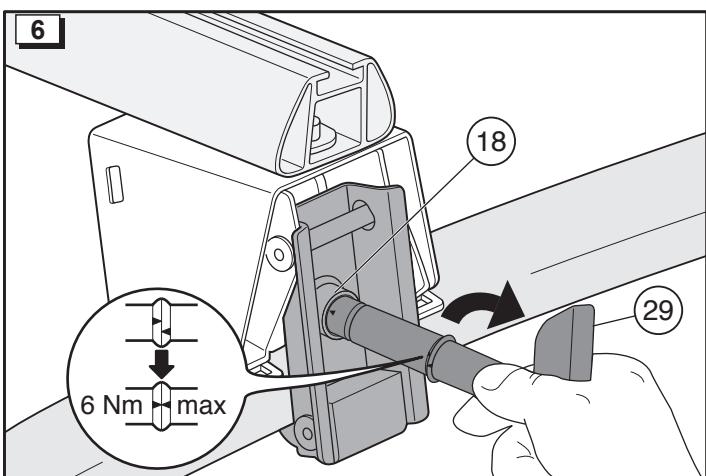
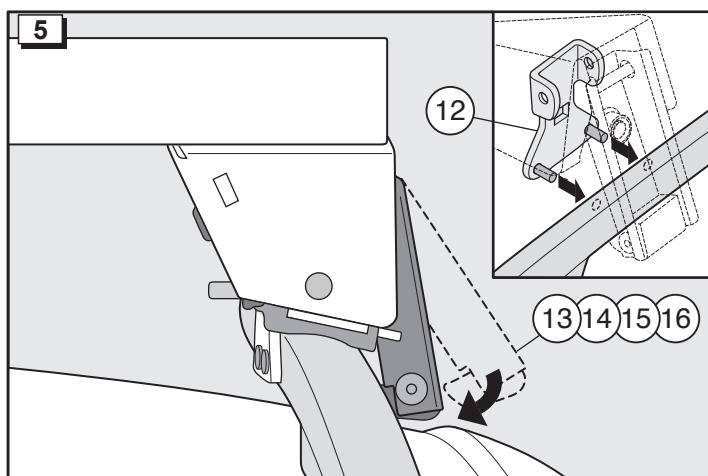
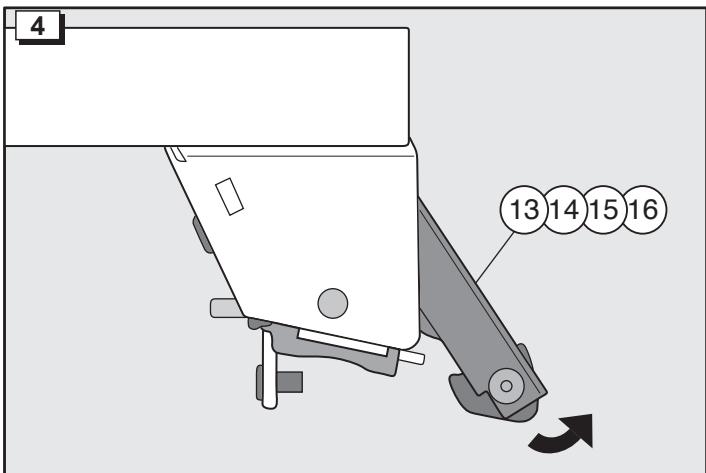
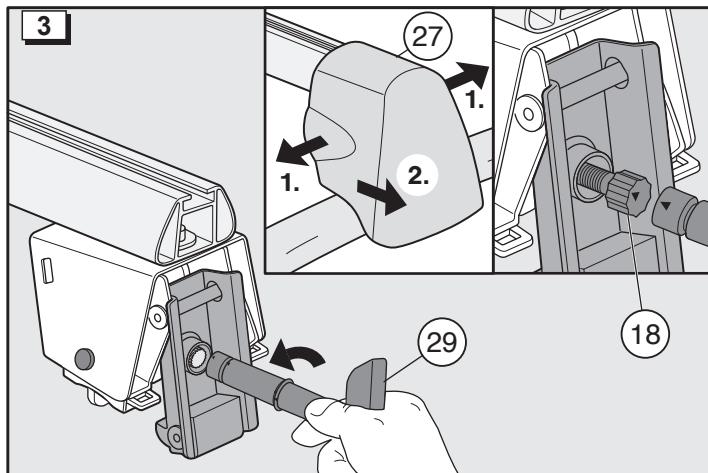
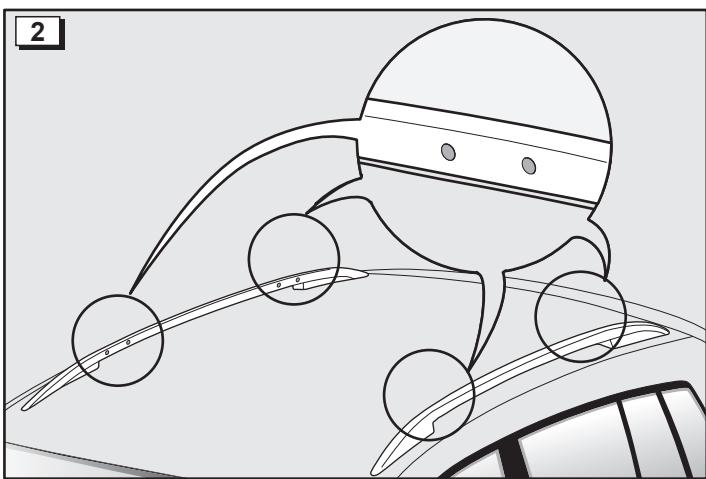
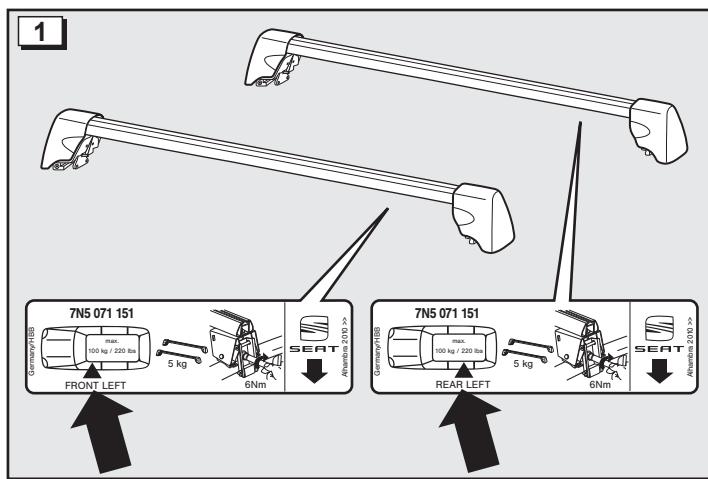
Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efteråra vid behov och kontrollera på nytt med jämta intervaller. På dålig och ojämnn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Fig. 8

Vid montering av komponenter skall profilskyddskåpan (27) öppnas så som visas i fig. 3, och komponenterna föras in i det befintliga T-spåret.

Vid montering och fastsättning av takräcket/takboxen skall den aktuella monteringsanvisningen följas.



Montaje de las barras portantes

Figura 1

Las barras portantes están identificadas en la parte inferior con un adhesivo para la parte delantera y otro para la parte trasera.

¡Monte las barras portantes de forma que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y la flecha impresa señale en el sentido de marcha!



¡Atención!

¡Observe siempre estas marcas al colocar las barras portantes sobre las barras longitudinales del techo!

Figura 2

Las barras portantes solamente se deben fijar en las zonas marcadas. En la parte interior de cada barra longitudinal del techo hay dos orificios. Los pernos de retención en la placa de sujeción (12) deben encuadrarse en estos orificios.

Figura 3

Quite el capuchón de perfil (27). Inserte la llave dinamométrica (29) en la posición que marca la flecha del tornillo tensor (18) y aflojelo. La flecha en la llave dinamométrica debe coincidir exactamente con la flecha que figura en el tornillo tensor.

Nota:

¡Limpie el apoyo para las barras portantes en las barras longitudinales del techo antes del montaje!

Figura 4

Gire las grapas de sujeción (13,14,15,16) para abrir las y separarlas. Las grapas de sujeción solamente se dejan separar cuando están giradas y se pueden desplazar cuando están frente al perfil de la barra portante.

Figura 5

Encuje con cuidado las barras portantes sobre las barras longitudinales del techo y proceda a alinearlas. Introduzca los dos pernos de retención de la placa de sujeción (12) en los respectivos orificios de las barras longitudinales del techo y sujetelos en esta posición.

A continuación, enganche la mordaza de sujeción exterior de la grapa de sujeción (13,14,15,16) debajo de la barra longitudinal del techo. Apriete ligeramente el tornillo tensor codificado (18) con la llave dinamométrica (29).

Figura 6

Vaya apretando sucesivamente los tornillos tensores (18) con la llave dinamométrica (29) hasta alcanzar 6 Nm. Para ello, las dos flechas en la llave dinamométrica deben quedar en posiciones exactamente opuestas (6 Nm), lo que permite inmovilizar bien las dos barras portantes en sentido longitudinal y transversal.

Figura 7

Coloque los perfiles cobreros de goma (28) y cierre los capuchones del perfil (27).



Atención:

Controle las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido y, en caso necesario, vuelva a apretarlas y controlarlas a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Figura 8

Para montar piezas suplementarias, abra el capuchón del perfil (27) según lo representado en la figura 3 e introduzca dichas piezas en la ranura en T existente. Cierre de nuevo los capuchones de perfil.

Siga las respectivas instrucciones de montaje para montar y fijar los soportes portadores.

Montáž nosných tyčí

Obr. 1

Nosné tyče jsou na spodní straně označeny nálepkou pro vpředu a vzadu.

Nosné tyče se musí namontovat tak, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a natištěná šipka směrovala ve směru jízdy!



Pozor!

Na tyto značky je zapotřebí bezpodminečně dbát při nasazení nosných tyčí na podélník!

Obr. 2

Nosné tyče smí upevnit jen v označených oblastech. Na vnitřní straně střešních podélníků se nachází vždy dva otvory. Aretační čepy v přídržné desce (12) musí do těchto otvorů zabírat.

Obr. 3

Profilovou krytku (27) odejměte. Momentový klíč (29) zastrčte v poloze šipky do napínacího šroubu (18) a uvolněte. Lipka na momentovém klíči musí zakrývat šipku napínacího šroubu.

Upozornění:

Střešní podélník v oblasti kontaktní plochy nosné tyče před montáží očistěte!

Obr. 4

Napínací svorky (13,14,15,16) vytočte a roztahněte. Napínací svorky lze jen ve vytočené poloze roztahnout a posunout proti profilu nosné tyče.

Obr. 5

Nosné tyče opatrně na podélník nasadte a seřidte. Oba aretační čepy v přídržné desce (12) zavěďte do příslušných otvorů ve střešním podélníku a v této poloze zajistěte.

Pak vnější přídržnou čelist napínací svorky (13,14,15,16) pod střešní podélníkem zaháňte. Kódovací napínací šroub (18) mírně momentovým klíčem (29) utáhněte.

Obr. 6

Napínací šrouby (18) po sobě momentovým klíčem (29) mírně utáhněte na 6 Nm. Obě šipky na momentovém klíči musí být přitom přesně proti sobě (6 Nm). Tím jsou obě nosné tyče zajištěny v podélném a příčném směru.

Obr. 7

Vložte pryžové zakrývací profily (28) a uzavřete profilové krytky (27).



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znova zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Obr. 8

K namontování montážních dílů odejměte profilovou krytku (27) tak, jak je zobrazeno na obr. 3, a montážní díly zavěďte do dané drážky T. Profilové krytku znova uzavřete.

U montáže a upevnění nosných nástavců je zapotřebí se řídit příslušným montážním návodem.

Montaż belek nośnych

Rysunek 1

Belki nośne posiadają na spodzie naklejki oznaczające przód i tył.

Belki nośne muszą być zamontowane tak, aby naklejka znajdowała się po lewej stronie pojazdu, a nadrukowana strzałka pokazywała kierunek jazdy!



Uwaga!

Oznaczenia te muszą być bezwzględnie przestrzegane przy zakładaniu belek nośnych na relingu!

Rysunek 2

Belki nośne mogą być zamocowane tylko w oznaczonych miejscach. Na wewnętrznej stronie relingu dachowego znajdują się dwa otwory. Trzepienie ustalające płytki mocujące (12) muszą wejść do tych otworów.

Rysunek 3

Zdjąć osłonę profilu (27). Włożyć klucz dynamometryczny (29) w miejscu oznaczonym strzałką na śrubę zaciskową (18) i odkręcić śrubę. Strzałka na kluczu dynamometrycznym musi pokrywać się ze strzałką na śrubie zaciskowej.

Wskazówka:

Wyczyścić reling dachowy w miejscach, w których będą montowane belki nośne!

Rysunek 4

Uchwyty mocujące (13,14,15,16) odchylić do góry i rozciągnąć. Uchwyty mocujące dają się rozciągać i przesuwać po profilu belek nośnych tylko w pozycji odchylonej do góry.

Rysunek 5

Belki nośne ostrożnie nałożyć na reling dachowy i wyregulować ustawienie. Oba trzepienie ustalające w płytki mocujące (12) wstawić do odpowiednich otworów w relingu dachowym i przytrzymać w tej pozycji.

Następnie zaczepić zewnętrzna szczerkę mocującą uchwyty mocujących (13,14,15,16) pod relingiem dachowym. Lekko dokręcić kodowaną śrubę zaciskową (18) kluczem dynamometrycznym (29).

Rysunek 6

Kolejno dokręcić śruby zaciskowe (18) kluczem dynamometrycznym (29) do momentu 6 Nm. Obie strzałki na kluczu dynamometrycznym muszą znaleźć się dokładnie naprzeciwko siebie (6 Nm). To zapewni zabezpieczenie obu belek nośnych w kierunku wzdużnym i poprzecznym.

Rysunek 7

Założyć gumowe profile maskujące (28) zamknąć osłony profili (27).



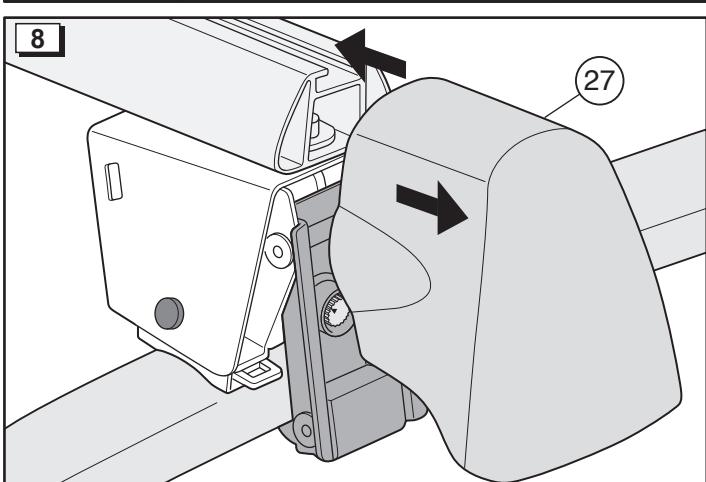
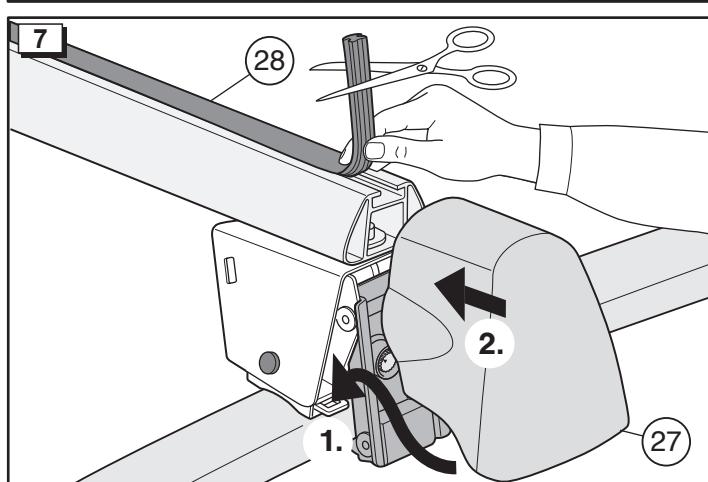
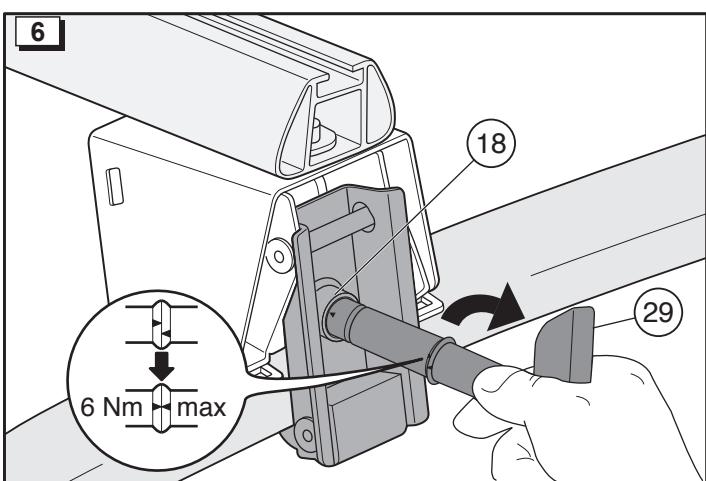
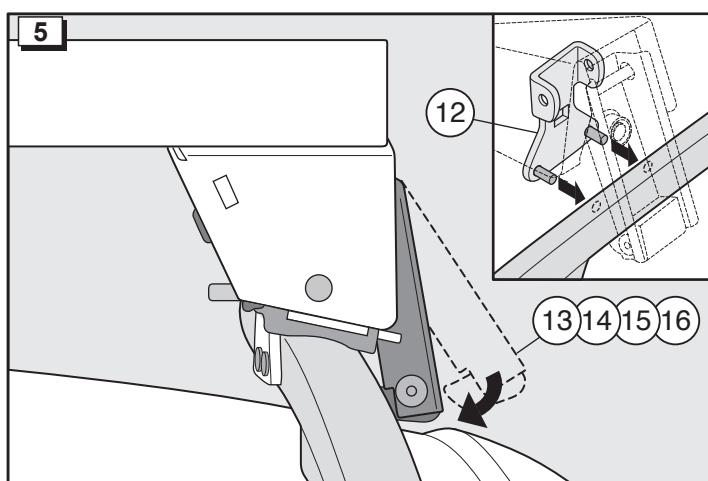
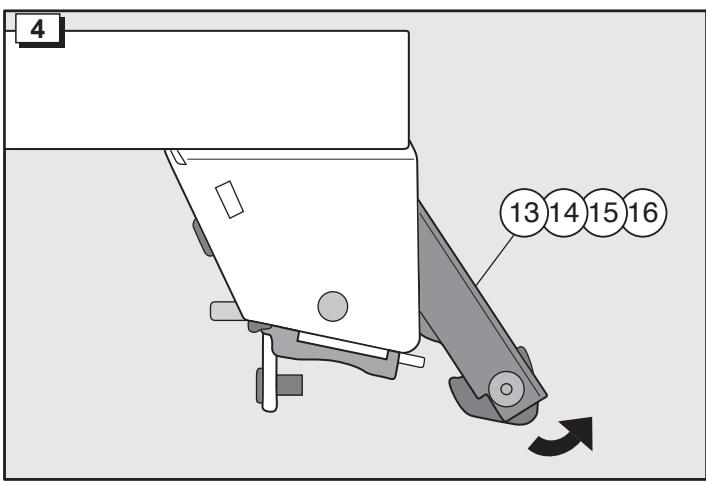
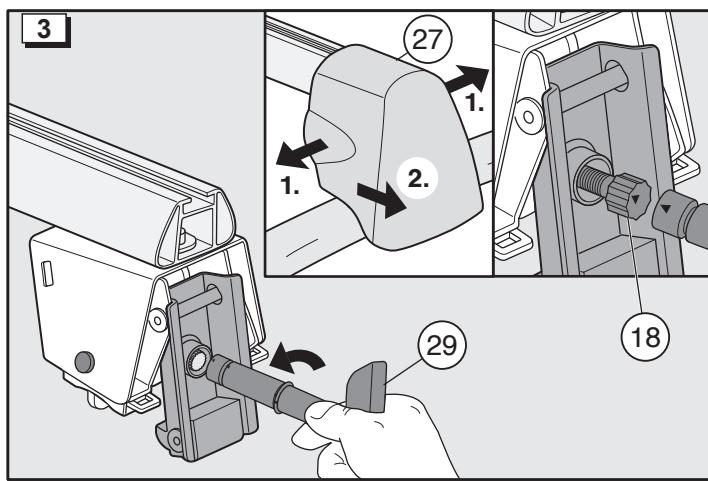
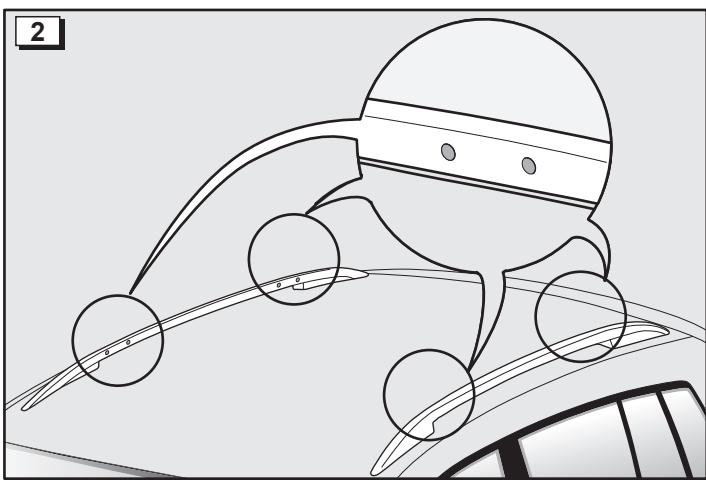
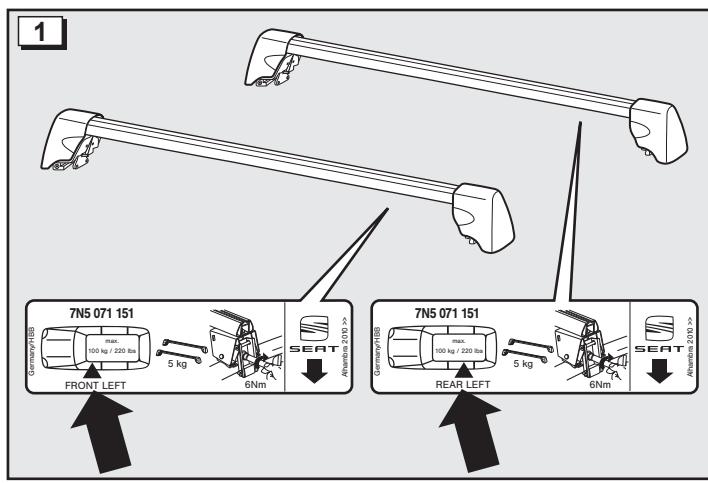
Uwaga!

Złączca śrubowe i zamocowania sprawdzić po przejechaniu krótkiego odcinka drogi, w razie potrzeby dokręcić oraz kontrolować we właściwych odstępach czasu. W przypadku złego stanu nawierzchni dróg należy sprawdzać złączca śrubowe w krótszych odstępach czasu. Nieprzestrzeganie tego może doprowadzić do poluzowania się lub zgubienia zamontowanych akcesoriów i narazić na niebezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego.

Rysunek 8

Przy montażu dodatkowych akcesoriów zdjąć osłonę profilu (27), w sposób pokazany na rys. 3 i wsunąć dodatkowe wyposażenie do rowka teowego. Zamknąć z powrotem osłonę profilu.

Przy montażu i mocowaniu dodatkowego wyposażenia do bagażnika należy stosować się do odpowiedniej instrukcji montażu.



Συναρμολόγηση των μπαρών οροφής

Εικόνα 1

Οι μπάρες οροφής επισημαίνονται στην κάτω πλευρά με ένα αυτοκόλλητο για το εμπρός και πίσω.

Οι μπάρες οροφής πρέπει να συναρμολογηθούν έτσι, ώστε το αυτοκόλλητο να βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του οχήματος και το εκτυπωμένο βέλος να δείχνει σε κατεύθυνση πορείας!



Προσοχή!

Αυτές οι επισημάνσεις πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε κατά την τοποθέτηση των μπαρών οροφής στις ράγες οροφής!

Εικόνα 2

Οι μπάρες οροφής επιτρέπεται να στερεωθούν μόνο στις σημειωμένες περιοχές. Στην εσωτερική πλευρά της ράγας οροφής βρίσκονται εκάστοτε δύο οπές. Τα μπουλόνια ασφάλισης στην πλάκα συγκράτησης (12) πρέπει να πιάσουν μέσα σε αυτές τις οπές.

Εικόνα 3

Αφαιρέστε το καπάκι προφίλ (27). Τοποθετήστε το δυναμόκλειδο (29) σε θέση βέλους επάνω στη βίδα σύσφιγξης (18) και λύστε. Το βέλος επάνω στο δυναμόκλειδο πρέπει να συμφωνήσει με το βέλος επάνω στη βίδα σύσφιγξης.

Υπόδειξη:

Καθαρίστε τις ράγες οροφής στην περιοχή της επιφάνειας τοποθέτησης των μπαρών στήριξης πριν τη συναρμολόγηση!

Εικόνα 4

Γυρίστε τους συνδετήρες σύσφιγξης (13,14,15,16) ώστε να ανοίξουν. Οι συνδετήρες σύσφιγξης μπορούν να ανοίξουν μόνο σε γυρισμένη θέση και να μετατοπιστούν σε σχέση με το προφίλ μπαρών οροφής.

Εικόνα 5

Τοποθετήστε τις μπάρες οροφής προσεκτικά στις ράγες οροφής και ευθυγραμμίστε τις. Εισάγετε τα δύο μπουλόνια ασφάλισης στην πλάκα συγκράτησης (12) στις αντίστοιχες οπές στις ράγες οροφής και κρατήστε τα σε αυτή τη θέση.

Στη συνέχεια αγκιστρώστε την εξωτερική σιαγόνα συγκράτησης των συνδετήρων σύσφιγξης (13,14,15,16) κάτω από τη ράγα οροφής. Σφίξτε την κωδικοποιημένη βίδα σύσφιγξης (18) ελαφρά με το δυναμόκλειδο (29).

Εικόνα 6

Σφίξτε διαδοχικά τις βίδες σύσφιγξης (18) με το δυναμόκλειδο (29) στα 6 Nm. Τα δύο βέλη επάνω στο δυναμόκλειδο πρέπει εδώ να βρεθούν απέναντι το ένα από το άλλο με ακρίβεια (6 Nm). Επτά έχουν ασφαλιστεί στη διαμήκη και εγκάρσια κατεύθυνση οι δύο μπάρες οροφής.

Εικόνα 7

Τοποθετήστε τα ελαστικά προφίλ κάλυψης (28) και κλείστε τα καπάκια προφίλ (27).



Προσοχή:

Ελέγχετε τις βιδωτές συνδέσεις και στερεώσεις μετά από σύντομη διαδρομή, εάν απαιτείται σφίξτε τις συμπληρωματικά και ελέγχετε τις ξανά σε αντίστοιχα διαστήματα. Εάν υπάρχει κακής ποιότητας οδόστρωμα πρέπει να ελέγχετε συχνά τις βιδωτές συνδέσεις. Εάν δεν τηρηθεί αυτό, ενδέχεται να προκύψει λύσιμο ή απώλεια του προσαρτώμενου εξαρτήματος και κίνδυνος για τους άλλους οδηγούς.

Εικόνα 8

Για τη συναρμολόγηση προσαρτώμενων εξαρτημάτων αφαιρέστε το καπάκι προφίλ (27), όπως παρουσιάζεται στην εικόνα 3, και εισάγετε τα προσαρτώμενα εξαρτήματα στην υπάρχουσα εγκοπή T. Κλείστε πάλι τα καπάκια προφίλ.

Κατά τη συναρμολόγηση και στερέωση των πρόσθετων εξαρτημάτων πρέπει να δίνεται προσοχή στις εκάστοτε οδηγίες τοποθέτησής τους.

Umwelthinweis:

Häufig bleibt der Tragstab mit/ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten:

Eigengewicht des Tragstabsatzes:
ca. 5 kg.

Nutzbare Profilbreite:	vorne	997mm
	hinten	962mm

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

- Gewicht des Tragstab
- + Gewicht des Aufbauteiles
- + Gewicht der Zuladung
- = vorhandene Dachlast



Achtung:

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (Siehe Fahrzeugboardbuch / -bedienungsanleitung)

Pflegehinweise:

Die Tragstäbe sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz regelmäßig entfernen.

Hinweis:

Bei Verlust des Drehmomentschlüssels, diesen an Hand der Karte auf S.20 nachbestellen.

Environmental note:

Often the supporting rods with/without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove supporting rods and any attachments when not in use.

General notes:

Roof transportation must comply with current StVZO regulations (German road traffic regulations) or regulations applicable in the country.

Technical data:

Weight of supporting rod set:
approx. 5-kg

Usable profile width:	front	997 mm
	rear	962 mm

Determining the actual roof load:

- Weight of supporting rods
- + Weight of attachment
- + Weight of load added
- = Actual roof load



Attention:

Never exceed the maximum permissible roof load and the permissible gross weight of your vehicle (see vehicle handbook / instruction manual).

Care instructions:

Keep supporting rods clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed regularly.

Note:

If torque wrench is lost, re-order using card on page 20.

Respect de l'environnement :

Très souvent, par commodité, le tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.

Caractéristiques techniques :

Poids propre du jeu de tubes supports :
env. 5 kg

Largeur utile des profilés :	avant	997 mm
	arrière	962 mm

Calcul de la charge du toit :

- poids du tube support
- + poids de l'accessoire
- + poids du chargement
- = charge du toit



Attention :

Ne dépassez jamais la charge maximale admissible du toit du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir les documents/le manuel du véhicule)

Entretien :

Les tubes supports doivent toujours être propres et entretenus. Les débarrasser régulièrement des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

Remarque :

En cas de perte de la clé dynamométrique, commander celle-ci à l'aide de la carte p. 20.

! Avvertenza per la tutela ambientale:

Spesso la barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.

Dati tecnici:

Peso proprio del set barre di trasporto:
ca. 5 kg

Larghezza utile del profilato: anteriore 997 mm
posteriore 962 mm

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della barra di trasporto
+ peso del componente di montaggio
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente



Attenzione:

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedi manuale di bordo/istruzioni per l'uso del veicolo).

Avvertenze per la manutenzione:

La barra di trasporto deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

Avvertenza:

In caso di smarrimento della chiave dinamometrica la si può riordinare utilizzando la cartolina a pagina 20.

! Milieu-aanwijzing:

Als de dakdragers niet meer worden gebruikt, blijven deze gemakshalve vaak, met of zonder opbouwdelen gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig meer brandstof. Verwijder daarom na gebruik de dakdragers met of zonder opbouwdelen.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens:

Eigen gewicht van de dakdragerset:
ca. 5 kg.

Bruikbare profielbreedte:	voor	997 mm
	achter	962 mm

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de dakdragers
+ gewicht van het opbouwdeel
+ gewicht van de lading
= aanwezige dakbelasting



Let op:

Overschrijd nooit de toegestane maximale dakbelasting en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie instructieboekje/handleiding auto).

Onderhoudstips:

De dakdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pekel worden verwijderd.

Opmerking:

Bij verlies van de momentsleutel deze aan de hand van de kaart op pag. 20 nabestellen.

! Tänk på miljön:

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onöдан. Demontera därför lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Allmänna instruktioner:

Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikförordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas.

Tekniska data:

Lasthållarsatsens egenvikt:
ca 5 kg

Användbar profilbredd:	fram	997 mm
	bak	962 mm

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarens vikt
+ Tillbehörsdetaljens vikt
+ Lastens vikt
= Aktuell taklast



Observera:

Överskrid aldrig tillåten maximal taklast och fordonets tillåtna totalvikt (se fordonets instruktionsbok)

Skötselanvisningar:

Lasthållaren ska alltid rengöras och skötas, speciellt vintertid ska smuts och salt avlägsnas.

Anmärkning:

Här du förlorat momentnyckeln, kan du beställa en ny med hjälp av kortet sid. 20.

! Indicación relativa al medio ambiente:

A menudo, por comodidad permanece montado la barra portante con/ sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Por el aumento de la resistencia del aire el vehículo consume innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmonte el barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:

Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de barras portantes:
aprox. 5 kg

Anchura de perfil utilizable: delante 997 mm
detrás 962 mm

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso de la barra portante
+ peso de la pieza superpuesta
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente



Atención:

No sobrepase nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (véase Manual de a bordo del vehículo / instrucciones de manejo)

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre, especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

Nota:

En caso de perder la llave dinamométrica, pídale con ayuda de la tarjeta de la pág. 20.

! Ekologické upozornění:

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spořebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče/nosné tyče: cca. 5 kg

Užitečná šířka profilu:	vpředu 997mm
	vzadu 962mm

Zjištění dané zátěže střechy:

- = Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
- + Hmotnost montážních dílů
- + Hmotnost přírůstku
- = Daná zátěž střechy



Pozor:

Nikdy neprekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (Viz palubní knihu vozidla/návod k obsluze vozidla)

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl neustále čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

Upozornění:

Při ztrátě objednejte momentový klíč podle karty na str. 20.

! Wskazówka na temat ochrony środowiska:

Często dla wygody pozostawia się zamontowany bagażnik belkowy z dodatkowym wyposażeniem lub bez niego, nawet jeśli nie jest już potrzebny. Z powodu zwiększonego oporu powietrza samochód niepotrzebnie zużywa więcej paliwa. Dlatego bagażnik belkowy z dodatkowym wyposażeniem lub bez niego należy po użyciu zdementować.

Wskazówki ogólne:

Podczas transportu bagażu na dachu samochodu obowiązują przepisy kodeksu drogowego lub przepisy obowiązujące w danym kraju.

Dane techniczne:

Ciążar własny zestawu bełek nośnych:
ok. 5 kg.

szerokość użytkowa profilu:	przód 997 mm
	tył 962 mm

Wyznaczenie występującego obciążenia dachu:

masa belki nośnej
+ masa dodatkowego wyposażenia
+ masa ładunku

= występujące obciążenie dachu



Uwaga:

Nigdy nie przekraczać maksymalnie dopuszczalnego obciążenia dachu i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu (patrz książka samochodu/instrukcja obsługi)

Wskazówki dotyczące pielęgnacji:

Belki nośne należy zawsze czyścić i pielęgnować, zwłaszcza w zimie należy regularnie usuwać zanieczyszczenia i sól.

Wskazówka:

W razie zgubienia klucza dynamometrycznego, należy go zamówić na podstawie karty zamieszczonej na stronie 20.

Περιβαλλοντική υπόδειξη:

Συνχά, οι μπάρες οροφής παραμένουν συναρμολογημένες με τα προσαρτώμενα ξεπότημα, ακόμη κι όταν δεν χρειάζονται πλέον. Με την αυξέντων αντίσταση του αέρα, το όχημά σας καταναλώνει δάσκοπα περισσότερο καύσιμο. Για αυτόν τον λόγο, αρνείστε τις μπάρες οροφής με/χωρίς προσαρτώμενα ξεπότημα αφού τις χρησιμοποιήστε.

Γενικές υποδείξεις:

Κατά τη μεταφορά αντικειμένων στην οροφή πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές του ΚΟΚ και οι προδιαγραφές που ισχύουν στην κάθε χώρα

Τεχνικά στοιχεία:

Ίδιον βάρος του σετ μπαρών οροφής:
περ. 5 kg.

Ωφέλιμο πλάτος προφίλ: εμπρός 997mm
πίσω 962mm

Προσδιορισμός του υπάρχοντος φορτίου οριφής:

Βάρος της μπάρας οροφής

- + Βάρος του προσαρτώμενου εξαρτήματος
 - + Βάρος του μέγιστου επιτρεπόμενου φορτίου
 - = υπάρχον φορτίο οροφής



Προσοχή:

Ποτέ μην υπερβαίνετε το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο οροφής και το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του οχήματός σας (δείτε τις οδηγίες χειρισμού του οχήματος)

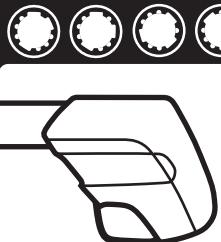
Υποδείξεις για τη φροντίδα:

Οι μπάρες οφορήσαντας θα πρέπει να καθαρίζονται και να φροντίζονται πάντα, ιδιαίτερα το χειμώνα θα πρέπει να αφαιρούνται οι ούποι και τα αλάτι.

Υπόδειξη:

Εάν χαθεί το δυναμόκλειδο, παραγγείλτε το ξανά με τη βοήθεια της κάρτας στη σελ. 20.

Safety



Code:

Pass

